

# קִנּוֹת לְט' בְּאָב

Kinnot für  
Tischa Beaw

---

סִדּוּר שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל

SIDDUR SCHOMER JISSRAEL

## KINNOT FÜR TISCHA BEAW NACHT / קנות לליל ט' באב

## KINNA 1 / קינה א

**Sechor** adonaj me haja lanu oj,  
habita ure et cherpatenu,  
oj me haja lanu.

**Nachalatenu** nehefcha lesarim oj,  
batenu lenochrim,  
oj me haja lanu.

**Jetomim** hajinu ween aw, oj,  
imotenu mekonenot bechodesch aw,  
oj me haja lanu.

**Memenu** bechessef schatinu, oj,  
ki nissuch hamajim basinu,  
oj me haja lanu.

**Al** zawarenu nirdafnu, oj,  
ki sinat chinam radafnu,  
oj me haja lanu.

**Mizrajim** natanu jad, oj,  
weaschur zadunu kezajad,  
oj me haja lanu.

**Awotenu** chateu weenam, oj,  
waanachnu sowelim et awonam,  
oj me haja lanu.

**Awadim** maschelu wanu, oj,  
ki schiluach awadim bitalnu,  
oj me haja lanu.

**Benafschenu** nawi lachmenu, oj,  
ki kafaznu meani jadenu,  
oj me haja lanu.

**Orenu** ketanur nichmaru, oj,  
ki chewodam bekalon hemiru,  
oj me haja lanu.

**Naschim** bezijon inu, oj,

זְכוֹר יי מָה הָיָה לָנוּ, אֹי,  
הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת חֲרַפְתָּנוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
נַחֲלָתָנוּ נִהְפְּכָה לְזָרִים, אֹי,  
בְּתִינוּ לְנִכְרִים,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
יְתוּמִים הָיִינוּ וְאִין אָב, אֹי,  
אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹנְנוֹת בְּחֹדֶשׁ אָב,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ, אֹי,  
כִּי נִסּוּף הַיָּמִים בְּזִינוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
עַל צוֹאֲרָנוּ נִרְדַּפְנוּ, אֹי,  
כִּי שָׁנְאֵת חֲנָם רְדַפְנוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד, אֹי,  
וְאֲשׁוּר צָדוּנוּ כְּצִיד,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאִינָם, אֹי,  
וְאֲנַחְנוּ סוֹבְלִים אֶת עוֹנָם,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ, אֹי,  
כִּי שְׁלוּחַ עֲבָדִים בְּטָלָנוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
בְּנַפְשָׁנוּ נָבִיא לְחִמְנוּ, אֹי,  
כִּי קִפְצָנוּ מֵעֲנֵי יְדִינוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
עוֹרָנוּ כְּתַנּוּר נִכְמְרוּ, אֹי,  
כִּי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן הִמְירוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ, אֹי,

ki isch et eschet reehu timeu wesinu,  
oj me haja lanu.

**Sarim** bejadam nitlu, oj,  
ki geselat heani chamessu wegaselu,  
oj me haja lanu.

**Bachurim** techon nassau, oj,  
ki bewet sona nimzau,  
oj me haja lanu.

**Sekenim** mischaar schawatu, oj,  
ki mischpat jatom wealmana iwetu,  
oj me haja lanu.

**Schawat** messoss libenu, oj,  
ki niwtelu ole regalenu,  
oj me haja lanu.

**Nafela** ateret roschenu, oj,  
ki nissraf bet mikdaschenu,  
oj me haja lanu.

**Al** se haja dawe libenu, oj,  
ki nutal kewod bet maawajenu,  
oj me haja lanu.

**Al** har zijon scheschamem, oj,  
ki nitan alaw schikuz meschomem,  
oj me haja lanu.

**Ata** adonaj leolam teschew,  
kissacha ledor wador.  
Lama lanezach tischkachenu,  
taaswenu leorech jamim.

Haschiwenu adonaj elecha wenaschuwa,  
chadesch jamenu kekedem.

Ki im maoss measstanu,  
kazafta alenu ad meod.

**Haschiwenu** adonaj elecha wenaschuwa,  
chadesch jamenu kekedem.

כִּי אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ רֵעָהוּ טָמְאוּ וְזָנוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
שָׂרִים בְּיָדָם נִתְּלוּ, אֹי,  
כִּי גִזְלַת הָעֲנִי חָמְסוּ וְגָזְלוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
בַּחוּרִים טָחוּן נִשְׂאוּ, אֹי,  
כִּי בְּבֵית זֹוֹנָה נִמְצְאוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
זִקְנִים מְשַׁעֵר שָׁבְתוּ, אֹי,  
כִּי מְשַׁפֵּט יְתוּם וְאֶלְמָנָה עֲוִיתוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
שָׁבֵת מְשׁוֹשׁ לִבְנוֹ, אֹי,  
כִּי נִבְטְלוּ עוֹלֵי רְגְלֵינוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
נִפְלָה עֲטָרַת רֵאשֵׁנוּ, אֹי,  
כִּי נִשְׂרַף בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
עַל זֶה הָיָה דָוָה לִבְנוֹ, אֹי,  
כִּי נִטַּל כְּבוֹד בֵּית מֵאֲוִינוּ,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
עַל הַר צִיּוֹן שִׁשְׁמִם, אֹי,  
כִּי נִתַּן עָלָיו שְׁקוּץ מְשׁוּמִם,  
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.  
אֲתָה יְיָ לְעוֹלָם תֵּשֵׁב,  
בְּסֶאֱף לְדוֹר וָדוֹר.  
לָמָּה לְנִצָּחַת תִּשְׁכַּחֲנוּ,  
תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךָ יָמִים.  
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה,  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם.  
כִּי אִם מָאֵס מֵאֲסִתָּנוּ,  
קִצְפֹת עָלֵינוּ עַד מְאֹד.  
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה,  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם.

## KINNA 2 / קינה ב

Folgende Kinna wird nur am Schabbat-Ausgang gelesen.

**Ech** mipi ben uwat,  
hagot kinim rabat,  
temur schirim wechedwat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

**Oj** ki nigsera gesera,  
bochori af wegam ewra,  
weapo banu chara,  
uwaara chamato kelabat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

**Oj** ki watenu schinu,  
uwetulutenu inu,  
ufanenu nischtanu,  
wegam husch-charu kemachawat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

**Oj** ki schadunu,  
wegam hipilu wanu pegarim,  
bene zijon hajkarim,  
haju nezurim kewawat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

**Oj** ki nafela ateret,  
wegawera katef soreret,  
wechadal hod tiferet,  
zimzum schechen chibat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

**Oj** ki nutela menora,  
uketoret lewona hatehora,  
weniwsa gasit mejukara,  
achela erez sawat,  
wihhi noam nischbat, bemozae schabat.

איך מפי בן ובת,  
הגות קינים רבת,  
תמור שירים וחדות,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נגזרה גזרה,  
בחרתי אף וגם עברה,  
ואפו בנו חרה,  
ובערה חמתו כלבת,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי בתינו שנו,  
ובתולותינו ענו,  
ופנינו נשתנו,  
וגם השחרו במחבת,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי שדונו,  
וגם הפילו בנו פגרים,  
בני ציון היקרים,  
היו נצורים כבבת,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נפלה עטרת,  
וגברה כתף סופרת,  
וחדל הוד תפארת,  
צמצום שכן חבת,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נטלה מנורה,  
וקטרת לבנה הטהורה,  
ונבזה גזית מיקרה,  
אכלה ארץ זבת,  
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

## קינה ג / KINNA 3

**Belel se** jiwkajun wejelilu wanaj,  
 belel se charaw bet kodschi  
 wenissrefu armonaj,  
 wechol bet jissrael jehgu wigonaj,  
 wejiwku et hasserefa ascher saraf adonaj.

**Belel se** tejalel mar anija nechdelet,  
 umibet awiha bachajim muwdelet,  
 wejazea mibeto wenissgar hadelet,  
 wehalecha baschiwja bechol pe neechelet,  
 bejom schulecha beesch boeret weochelet,  
 weesch im gachelet, jazea meet adonaj.

**Belel se** jiwkajun wejelilu wanaj,  
 belel se charaw bet kodschi wenissrefu armonaj,  
 wechol bet jissrael jehgu wigonaj,  
 wejiwku et hasserefa ascher saraf adonaj.

**Belel se** hagalgal sibew hachowa,  
 rischon gam scheni beti nechrewa,  
 weod lo ruchama bat haschowawa,  
 huschketa me rosch weet bitnah zawa,  
 weschulecha mibeto wegam nascheta towa,  
 gedola hassina meet ascher ahewah,  
 uchealmenut chajut keischa neesawa,  
 watomer zizon asawani adonaj.

**Belel se** jiwkajun wejelilu wanaj,  
 belel se charaw bet kodschi wenissrefu armonaj,  
 wechol bet jissrael jehgu wigonaj,  
 wejiwku et hasserefa ascher saraf adonaj.

**Belel se** kadarti wechaschechu hameerot,  
 lechurban bet kodschi uwitul mischmarot,  
 belel se sabuni afafuni zarot,  
 wegam kara moed bedin chamesch geserot,  
 bechi chinam bachu wenikba ledorot,  
 jaan ki hajeta siba meet adonaj.

**Belel se** jiwkajun wejelilu wanaj,  
 belel se charaw bet kodschi wenissrefu armonaj,

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלִיּוּ בְּנֵי,  
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קֹדְשִׁי  
 וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי,  
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנֵי,  
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.  
 בְּלִיל זֶה תִּלְלַ מֵר עֲנִיָּה נְחֻדָּלַת,  
 וּמִבֵּית אָבִיָּה בְּחַיִּים מִבְּדָלַת,  
 וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְנִסְגַּר הַדָּלַת,  
 וְהִלְכָה בְּשִׁבְיָהּ בְּכָל פֶּה נֶאֱכָלַת,  
 בְּיוֹם שְׁלַחָה בְּאֵשׁ בּוֹעֶרֶת וְאוֹכָלַת,  
 וַאֲשׁ עִם גְּחָלַת, יִצְאָה מֵאֵת יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלִיּוּ בְּנֵי,  
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קֹדְשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי,  
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנֵי,  
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.  
 בְּלִיל זֶה הִגְלִיגַל סִבְבַּ הַחוּבָה,  
 רֵאשׁוֹן גַּם שְׁנֵי בֵּיתִי נְחֻרְבָה,  
 וְעוֹד לֹא רְחַמָּה בַת הַשׁוֹבָבָה,  
 הַשְּׁקֵתָה מִי רוּשׁ וְאֵת בְּטָנָה צָבָה,  
 וְשִׁלַּחָה מִבֵּיתוֹ וְגַם נִשְׁתָּה טוֹבָה,  
 גְּדוּלָה הַשְּׁנֵאָה מֵאֵת אֲשֶׁר אֶהְבֵּה,  
 וּבְאֵלְמִנּוֹת חַיּוֹת כְּאִשָּׁה נֶעְזָבָה,  
 וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזָבֵנִי יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלִיּוּ בְּנֵי,  
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קֹדְשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי,  
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנֵי,  
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.

בְּלִיל זֶה קִדְרָתִי וְחֻשְׁכוּ הַמְּאֹרוֹת,  
 לְחֻרְבָן בֵּית קֹדְשִׁי וּבִטּוֹל מִשְׁמֵרוֹת,  
 בְּלִיל זֶה סְבוּנֵי אֶפְפוּנֵי צְרוֹת,  
 וְגַם קָרָא מוֹעֵד בְּדִין חֲמֵשׁ גִּזְרוֹת,  
 בְּכִי חֲנָם בָּכוּ וְנִקְבַע לְדוֹרוֹת,  
 יַעַן כִּי הִיָּתָה סָבָה מֵאֵת יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלִיּוּ בְּנֵי,  
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קֹדְשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי,

wechol bet jissrael jehgu wigonaj,  
wejiwku et hasserefa ascher saraf adonaj.

**Belel se** ereu wo chamesch meoraot,  
gasar al awot bifroa peraot,  
wedaweku wo zarot mezerot wegam raot,  
jom muchan haja bifgoa pegaot,  
weheemid haojew weherim kol sewaot,  
kum ki se hajom ascher amar adonaj.

**Belel se** jiwkajun wejelilu wanaj,  
belel se charaw bet kodschi wenissrefu armonaj,  
wechol bet jissrael jehgu wigonaj,  
wejiwku et hasserefa ascher saraf adonaj.

וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה בִּיגוּנִי,  
וַיִּבְכּוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.  
**בְּלִיל** זֶה אָרְעוּ בּוֹ חֲמֵשׁ מְאוֹרְעוֹת,  
גָּזַר עַל אָבוֹת בְּפָרַע פְּרָעוֹת,  
וְדָבְקוּ בּוֹ צְרוֹת מְצָרוֹת וְגַם רְעוֹת,  
יוֹם מוֹכֵן הָיָה בְּפָגַע פְּגָעוֹת,  
וְהַעֲמִיד הָאוֹיֵב וְהַרִים קוֹל זְוָעוֹת,  
קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר אָמַר יי.  
**בְּלִיל** זֶה יִבְפִּיֹן וַיִּלְלִלוּ בְּנֵי,  
**בְּלִיל** זֶה חָרַב בֵּית קִדְשֵׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,  
וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה בִּיגוּנִי,  
וַיִּבְכּוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.

## KINNA 4 / קינה ד

**Schomeron** kol titen, mezauni awonaj,  
leerez acheret jezauni wanaj,  
weoholiwa tisak, nissrefu armonaj,  
watomer zijon, asawani adonaj.  
Lo lach, oholiwa, chaschow onjech keonji,  
hatamschili chalejech leschiwri ulcholji,  
ani ohola sura bagadti wekoschji,  
wekam alaj kachaschi weana wi merji,  
ulemikzat hajamim schilamti nischji,  
wetiglat pilesser achal et pirji,  
chemdati paschat wehizil et edji,  
welachalach wechawor nassa et schiwji,  
domi, oholiwa, weal tiwki kewichji,  
schenatajich arechu, welo arechu schanaj,  
weoholiwa tisak, nissrefu armonaj,  
watomer zijon, asawani adonaj.

**Meschiwa** oholiwa, ani chen neekaschti,  
uwealuf neuraj keohola bagadti,  
domi, ohola, ki jegoni sacharti,  
nadadt at achat, werabot nadadti,  
hine, bejad hakassdim paamajim nilkadti,

**שְׁמֵרוֹן** קוֹל תִּתֵּן, מְצַאוּנֵי עוֹנֵי,  
לְאַרְץ אַחֲרֵת יִצְאוּנֵי בְּנֵי,  
וְאֶהְלִיבָה תּוֹעֵק, נִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,  
וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזַבְנִי יי.  
לֹא לָךְ, אֶהְלִיבָה, חֲשַׁב עֲנִיף פְּעֻנֵי,  
הַתְּמַשִּׁילֵי חֲלִיִּף לְשַׁבְּרֵי וּלְחֻלֵּי,  
אֲנִי אֶהְלֵה סוּרָה בְּגִדְתִּי בְּקִשְׁיִי,  
וְקָם עָלַי כְּחֹשֵׁי וְעָנָה בִּי מְרִיִי,  
וּלְמִקְצַת הַיָּמִים שְׁלַמְתִּי נִשְׁיִי,  
וְתִגְלַת פְּלֶאֶסֶר אָכַל אֶת פְּרִיִי,  
חֲמֻדְתִּי פָּשַׁט וְהִצִּיל אֶת עַדִּיִי,  
וּלְחַלְח וְחָבוּר נָשָׂא אֶת שְׁבִיִי,  
דְּמִי, אֶהְלִיבָה, וְאֵל תִּבְכֵּי כְּבִכְיִי,  
שְׁנַתִּיךְ אָרְכוּ, וְלֹא אָרְכוּ שְׁנֵי,  
וְאֶהְלִיבָה תּוֹעֵק, נִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,  
וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזַבְנִי יי.  
מְשִׁיבָה אֶהְלִיבָה, אֲנִי כֵן נֶעְקַשְׁתִּי,  
וּבְאַלוֹף נְעוּרֵי כְּאֶהְלֵה בְּגִדְתִּי,  
דְּמִי, אֶהְלֵה, כִּי יִגּוּנֵי זְכַרְתִּי,  
נִדְדַת אֶת אַחַת, וְרַבּוֹת נִדְדַתִּי,  
הִנֵּה, בְּיַד הַכְּשָׁדִים פְּעַמִּים נִלְכַּדְתִּי,

uschewija anija lewawel jaradti,  
 wenissraf hahechal ascher bo nichbadti,  
 uleschiwim schana bewawel nifkadti,  
 weschawti lezizon od wehechal jassadti,  
 gam sot hapaam meat lo amadti,  
 ad lekachani edom wechimat awadti,  
 weal kol haarazot nafezu hamonaj,  
 weoholiwa tisak, nissrefu armonaj,  
 watomer zijon, asawani adonaj.  
 Hachomel al dal, chamol al dalutam,  
 uree schomemutam weorech galutam,  
 al tikzof ad meod, ure schiflutam,  
 weal laad tiskor awonam wessichlutam,  
 refa na et schiwram, wenachem awelutam,  
 ki ata siwram weata ejalutam,  
 chadesch jamenu kime kadmonaj,  
 kenoomecha: bone jeruschalajim adonaj.

וְשִׁבְיָה עֲנִיָּה לְבָבְלַי יִרְדְּתִי,  
 וְנִשְׂרַף הֵהִיכַל אֲשֶׁר בּוֹ נִכְבַּדְתִּי,  
 וְלִשְׁבָעִים שָׁנָה בְּבָבֶל נִפְקַדְתִּי,  
 וְשִׁבְתִּי לְצִיּוֹן עוֹד וְהִיכַל יִסְדְּתִי,  
 גַּם זֹאת הַפֶּעַם מֵעַט לֹא עָמַדְתִּי,  
 עַד לְקַחְנִי אֲדוּם וְכִמְעַט אֲבַדְתִּי,  
 וְעַל כָּל הָאֲרָצוֹת נִפְצוּ הַמּוֹנֵי,  
 וְאֶהְלִיבָה תִּזְעַק, נִשְׂרְפוּ אֲרַמּוֹנַי,  
 וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזֹבֵנִי יְיָ.  
 הַחֹמֶל עַל דָּל, חָמַל עַל דְּלוֹתֶם,  
 וְרֵאֵה שׁוֹמְמוֹתֶם וְאֶרְךְ גְּלוֹתֶם,  
 אֵל תִּקְצֹף עַד מָאֵד, וְרֵאֵה שְׁפִלוֹתֶם,  
 וְאֵל לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹנֵם וְסִכְלוֹתֶם,  
 רְפֹא נָא אֶת שְׁבָרֶם, וְנַחֵם אֲבִלוֹתֶם,  
 כִּי אַתָּה שְׁבָרֶם וְאַתָּה אֲיִלוֹתֶם,  
 חֲדַשׁ יְמֵינוּ כִּימֵי קְדֻמוֹנֵי,  
 כְּנֶאֱמַר: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ.

## קינה ה' / KINNA 5

**Ad ana** bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zijon wetiwne chomot jeruschalajim.

**As** bachataenu charaw mikdasch  
 uwaawonotenu nissraf hechal,

**beerez** chubera lah kaschera missped,  
 uzwa haschamajim nasseu Kinna,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zijon wetiwne chomot jeruschalajim.

**Gam** bachu bemerer schiwte jaakow,  
 weaf masalot jiselu dima,  
**digle** jeschurun chafu roscham,  
 wechima uchssil kaderu penehem,

ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zijon wetiwne chomot jeruschalajim.

**Hetiru** awot welo schama el,  
 zaaku wanim welo ana aw,

עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסְפַּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

אִז בְּחֻטְאֵינוּ חָרַב מִקְדָּשׁ  
 וּבְעֹנוּתֵינוּ נִשְׂרַף הֵיכַל,

בְּאֶרֶץ חֲבָרָה לָּהּ קִשְׂרָה מִסְפַּד,  
 וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם נִשְׂאוּ קִינָה,

עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסְפַּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

גַּם בָּכּוּ בְּמִרְרַת שְׁבִטֵי יַעֲקֹב,  
 וְאֵף מִזְלוֹת יִזְלוּ דְמָעָה,

דְּגִלֵי יִשְׂרוּן חָפוּ רֵאשׁוֹם,  
 וְכִימָה וּכְסִיל קְדָרוֹ פְּנִיָּהם,

עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסְפַּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

הֶעֱתִירוּ אָבוֹת וְלֹא שָׁמַע אֵל,  
 צָעֲקוּ בָנִים וְלֹא עָנָה אָב,

wekol hator nischma bamarom,  
 weroe neeman lo hita osen,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Sera kodesch laweschu sakim,  
 uzwa haschamajim gam hem  
 sak hussam kessutam,  
 chaschach haschemesch wejareach kadar,  
 wehochawim umasalot assefu nogham,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Tale rischon bacha bemar nefesch,  
 al ki chewassaw latewach huwalu,  
 jelala hischmia schor bameromim,  
 ki al zawarenu nirdafnu kulanu,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Kochaw teomim nira chaluk,  
 ki dam achim nischpach kamajim,  
 laarez bikesch lipol sartan,  
 ki nitalafnu mipene zama,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Marom niwat mipene arje,  
 ki schaagatenu lo aleta lamarom,  
 nehergu wetulot wegam bachurim,  
 ki al ken betula kadera paneha,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Sibew mosenajim uwikesch techina,  
 ki niwchar lanu mawet mechajim,  
 akraw lawasch pachad urada,  
 ki becherew uwraaw schefatanu zurenu,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּמִרוֹם,  
 וְרוּעָה נֶאֱמָן לֹא הָטָה אֶזְנוֹ,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

זֶרַע קָדֵשׁ לָבְשׁוּ שָׂקִים,  
 וַיִּצְבֹּא הַשָּׁמַיִם גַּם הֵם  
 שֶׁק הוֹשֵׁם בְּסוֹתָם,  
 חֲשֵׁף הַשָּׁמַשׁ וַיִּרְחַ קָדָר,  
 וְכוֹכָבִים וּמִזְלוֹת אָסְפוּ נִגְהָם,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

טָלָה רֵאשׁוֹן בְּכָה בְּמַר נִפְשׁוּ,  
 עַל כִּי כִבְשׁוּ לְטִבַּח הוֹבְלוּ,  
 יִלְלָה הַשָּׁמַיִם שׁוֹר בְּמִרוֹמֵם,  
 כִּי עַל צוֹאֲרֵנוּ נִרְדְּפֵנוּ בְּלָנוּ,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

פּוֹכֵב תְּאוֹמִים נִרְאָה חֲלוּק,  
 כִּי דַם אַחִים נִשְׁפָּךְ בְּמַיִם,  
 לְאַרְץ בִּיקֵשׁ לִפְל סֶרְטָן,  
 כִּי נִתְעַלְפָנוּ מִפְּנֵי צָמָא,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

מִרוֹם נִבְעַת מִפְּנֵי אֲרִיָּה,  
 כִּי שִׁאֲגִתֵנוּ לֹא עָלְתָה לְמִרוֹם,  
 נִהַרְגוּ בְּתוֹלוֹת וְגַם בַּחוּרִים,  
 כִּי עַל כֵּן בְּתוֹלָה קָדְרָה פְּנִיָּה,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

סָבַב מֵאֲזֻנִים וּבִקֵּשׁ תַּחֲנֹנָה,  
 כִּי נִבְחַר לָנוּ מוֹת מִחַיִּים,  
 עֶקְרָב לָבֵשׁ פָּחַד וַיִּרְעָדָה,  
 כִּי בַּחֲרָב וּבְרָעַב שִׁפְטָנוּ צוּרָנוּ,  
 עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

Palge majim horidu dima kanachal,  
 ki ot bakeschet lo nitan lanu,  
 zafu majim al roschenu,  
 uwidli male chikenu jawesch,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Kerawnu korban welo nitkabel,  
 ugdi passak seir chatotenu,  
 rachamanijot bischelu jaldehen,  
 umasal dagim heelim enaw,  
 ad ana bichja wezizon umissped biruschalajim,  
 terachem zizon wetiwne chomot jeruschalajim.

Schachachnu schabat belibot schowawim,  
 schadaj schikach kol zidkotenu,  
 tekane lezizon Kinna gedola,  
 wetair lerabati am meor noghecha.

Terachem zizon kaascher amarta,  
 utechoneneha kaascher dibarta,  
 temaher jeschua wetachisch geula,  
 wetaschuw liruschalajim berachamim rabim.  
 kakatuw al jad newiecha: lachen ko amar  
 adonaj, schawti liruschalajim berachamim, beti  
 jibane bah, neum adonaj zewaot, wekaw  
 jinate al jeruschalajim. Weneemar. Od kera  
 lemor, ko amar adonaj zewaot, od  
 tefuzena araj mitow, wenicham adonaj od et  
 zizon, uwachar od biruschalajim. Weneemar.  
 Ki nicham adonaj zizon, nicham kol  
 chorwoteha, wajassem midbarah keeden,  
 wearwatah kegan adonaj, sasson wessimcha  
 jimaze wah, toda wekol simra.

פְּלִגֵי מַיִם הוֹרִידוּ דְמַעָה כְּנַחַל,  
 כִּי אוֹת בִּקְשַׁת לֹא נָתַן לָנוּ,  
 צָפוּ מַיִם עַל רֵאשֵׁנוּ,  
 וּבִדְלֵי מָלֵא חֲפָנוּ יָבֵשׁ,  
 עַד אָנָּה בִכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.  
 קָרַבְנוּ קָרְבָן וְלֹא נִתְקַבַּל,  
 וּגְדֵי פֶסֶק שְׁעִיר חֲטָאתֵינוּ,  
 רַחֲמָנִיּוֹת בְּשָׁלוּ יִלְדִיהֶן,  
 וּמִזֵּל דָּגִים הֶעֱלִים עֵינָיו,  
 עַד אָנָּה בִכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,  
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.  
 שָׁכַחְנוּ שַׁבַּת בְּלְבוֹת שׁוֹבְבִים,  
 שְׂדֵי שֶׁפַח כָּל צִדְקוֹתֵינוּ,  
 תִּקְנֵא לְצִיּוֹן קְנֵאָה גְדוֹלָה,  
 וְתֹאִיר לְרַבְתִּי עִם מְאוֹר נְגֻהָ.  
 תִּרְחַם צִיּוֹן כְּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ,  
 וְתִכּוֹנְנֶה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ,  
 תִּמְהַר יְשׁוּעָה וְתַחֲיֵשׁ גְּאֻלָּה,  
 וְתָשׁוּב לִירוּשָׁלַיִם בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
 כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: לֵכֵן כֹּה אָמַר  
 יְיָ, שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַיִם בְּרַחֲמִים, בֵּיתִי  
 יִבְנֶה בָּהּ, נָאִם יְיָ צְבָאוֹת, וְקוֹ  
 יִנְטֶה עַל יְרוּשָׁלַיִם. וְנֹאמַר: עוֹד קָרָא  
 יְיָ אֱמַר, כֹּה אָמַר יְיָ צְבָאוֹת, עוֹד  
 תִּפּוּצְנָה עָרֵי מְטוֹב, וְנָחַם יְיָ עוֹד אֶת  
 צִיּוֹן, וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַיִם. וְנֹאמַר:  
 כִּי נָחַם יְיָ צִיּוֹן, נָחַם כָּל  
 חֲרַבְתֵּיהָ, וַיֵּשֶׁם מִדְּבָרָה בְּעֵדוֹן,  
 וְעִרְבְּתָהּ כְּגֵן יְיָ, שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה  
 יִמְצֵא בָּהּ, תוֹדָה וְקוֹל זְמֶרָה.

## KINNOT FÜR TISCHA BEAW TAG / קינות ליום ט' באב

## קינה ו / KINNA 6

**Schawat** suru meni schimuni oweraj,  
 ſechi umaoss hessimuni beedre chaweraj,  
 ſakota mischkan missechot dewiraj,  
 ſakota wehuwlagu giboraj,  
 ſafeku chaf umaadu ewaraj,  
 kessila chol abiraj.

**Nafela** odenu bezul dechuja,  
 eni chiketa lachason ben berechja,  
 ad pile gilgal chawuja,  
 eni meolelet biwanit nechuja,  
 assa wenicham wajikra labechija,  
 wenam al ele ani wochija.

**Al** pene ferat nupezu chassideha,  
 palge ſuf sachera kearu jessodeha,  
 pachad chet schilo tachaf ſodeha,  
 pazu chasire jaar aje chassideha,  
 pazu maasse erja lenideha,  
 peressa zijon bejadeha.

**Al** har zijon zadu scheone medanaj,  
 zafu al roschi sedonaj,  
 zametu wenow laamod sedonaj,  
 zod nazarta leorer medanaj,  
 zaak ami bime wen dinaj,  
 zadik hu adonaj.

**Ata** kalim hichbadta umeedji eremuni,  
 kerawta bo elaj wajacharimuni,  
 karati lejoschewe giwon od hem seremuni,  
 koli lehaschmia baaraw higrimuni,  
 kumi awori behatel heerimuni,  
 karati lamahawaj hema rimuni.

**Lama** ruach apenu latewach schamaru,

שַׁבַּת סוּרוּ מִנִּי שְׁמֵעוּנִי עוֹבְרִי,  
 סְחִי וּמְאוֹס הַשִּׁימוּנִי בְּעִדְרֵי חֲבֵרִי,  
 סְכוּתָהּ מִשְׁפָּן מִסְכּוֹת דְּבִירִי,  
 סְכוּתָּהּ וְהִבְלָגוּ גְבוּרִי,  
 סָפְקוּ כֶּף וּמְעַדּוּ אֲבָרִי,  
 כִּסְלָה כָּל אֲבִירִי.

נִפְלָה עוֹדִינוּ בְּצוּל דְּכוּיָהּ,  
 עֵינֵי חֲכָתָהּ לְחֻזּוֹן בֶּן בְּרַכְיָהּ,  
 עַד פְּלֵאֵי גִלְגַּל חֲבוּיָהּ,  
 עֵינֵי מְעוֹלָלָת בִּיזוּיָת נְכוּיָהּ,  
 עָשָׂה וְנַחֵם וַיִּקְרָא לְבִכְיָהּ,  
 וְנָם עַל אֵלֶּה אָנִי בּוֹכְיָהּ.

עַל פְּנֵי פֶרֶת נִפְצוּ חֲסִידֶיהָ,  
 פְּלִגֵּי סוּף זָכְרָהּ בְּעָרוֹ יִסוּדֶיהָ,  
 פָּחַד חֲטָא שִׁילָה תִּכְּף סוּדֶיהָ,  
 פָּצוּ חֲזִירֵי יַעַר אִיָּה חֲסִידֶיהָ,  
 פָּצוּ מֵעֵשָׂה עָרְיָה לְנִדְיָהּ,  
 פֶּרְשָׂה צִיּוֹן בִּידֶיהָ.

עַל הַר צִיּוֹן צָדּוּ שְׂאוּנֵי מְדִנָּי,  
 צָפוּ עַל רֵאשֵׁי זְדוּנֵי,  
 צָמְתוּ בְּנֵב לְעַמֵּד זְדוּנֵי,  
 צַד נִצְרָתָהּ לְעוֹרֵר מְדִנָּי,  
 צָעַק עַמִּי בִימֵי בֶן דִּינֵי,  
 צְדִיק הוּא יְיָ.

אֲתָהּ קָלִים הַכְּבֹדָתָּהּ וּמְעַדֵּי עֲרֻמוּנִי,  
 קָרַבְתָּ בָּא אֵלַי וַיִּחְרִימוּנִי,  
 קָרַאתִי לְיוֹשְׁבֵי גְבְעוֹן עוֹד הֵם זְרֻמוּנִי,  
 קוּלִי לְהַשְׁמִיעַ בְּעָרֵב הַגְּרִימוּנִי,  
 קוּמִי עֲבוּרֵי בְּהַתֵּל הָעֲרִימוּנִי,  
 קָרַאתִי לְמֵאֵהָבֵי הַמָּה רְמוּנִי.  
 לָמָּה רוּחַ אֲפִינוּ לְטַבַּח שְׁמָרוּ,

raita ki chetanur orenu kamaru,  
 raita ki amal wachaass beiwujach gamaru,  
 rawta bejad jecheskel linkom kemo maru,  
 ree wenachchidem migoj amaru,  
 ree adonaj ki zar li meaj chomarmaru.

**Haschiwenu** sissi schima legoj zeani,  
 schiwtam remoss chazeraj lehadkieni,  
sifte meschorere dewir damemu lehadiweni,  
 schamata semorot af hechin letateeni,  
 schachewu wenadu chazaz lehawrieni,  
 schameu ki neenacha ani.

**Ki** tam chakta bechess ofanecha,  
 taschiw lahem gemul keas chasot panecha,  
 tirdof lezalmon joaze al zefunecha,  
 titen lehawhaw noteze peninecha,  
 tikra leschakeram koss kamuss befanecha,  
 tawo chol raatam lefanecha.

**Tawo** el zar ascher kilanu,  
 limwo chamat bechema nihalanu,  
 ad lachalach wechawor higlanu,  
 saken uwachur uwtula kewalanu,  
 ram habet na amecha kulanu,  
 sechor adonaj me haja lanu.

רְאִיתָ כִּי כְתַנּוּר עוֹרְנוּ כְּמָרוּ,  
 רְאִיתָ כִּי עָמַל וְכַעַס בְּאוּיָךְ גָּמְרוּ,  
 רַבְּתַּי בְּיַד יְחֻזְקָאֵל לְנִקְמָם כְּמוֹ מָרוּ,  
 רְאָה וְנִכְחָדִים מְגוּי אָמְרוּ,  
 רְאָה יְיָ כִּי צָר לִי מֵעַי חֲמַרְמָרוּ.  
 הִשְׁיִבְנוּ שִׁישֵׁי שְׁמֵעַ לְגוֹי צָאֲנִי,  
 שְׁבַתָּם רְמוּס חֲצֵרִי לְהִדְכִי־אֲנִי,  
 שְׁפַתִּי מְשׁוֹרְרִי דְבִיר דְּמָמוּ לְהִדְאִיבְנִי,  
 שְׁמַעְתָּ זְמוּרוֹת אֶף הִכִּין לְטֹאטְאֲנִי,  
 שָׁכְבוּ וְנָדוּ חֲצָץ לְהִבְרִיאֲנִי,  
 שְׁמַעוּ כִּי נִאֲנַחָה אֲנִי.  
 כִּי תָם חֻקְתָּ בְּכֶס אֹפְנִיָּךְ,  
 תְּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל כְּאִז חֻזוֹת פְּנִיָּךְ,  
 תִּרְדּוּף לְצַלְמוֹן יוֹעֲצִי עַל צְפוּנִיָּךְ,  
 תִּתֵּן לְהַבְהִיב נוֹתְצִי פְּנִיָּךְ,  
 תִּקְרָא לְשַׁכְרָם כּוֹס כְּמוֹס בְּפְנִיָּךְ,  
 תָּבֵא כָּל רְעֵתָם לְפָנֶיךָ.  
 תָּבֵא אֶל צָר אֲשֶׁר כָּלָנוּ,  
 לְמִבּוֹא חֲמַת בְּחֻמָּה נִהְלָנוּ,  
 עַד לְחִלַּח וְחִבּוֹר הִגְלָנוּ,  
 זָקַן וּבְחֹר וּבְתוּלָה כְּבָלָנוּ,  
 רָם הִבֵּט נָא עִמָּךְ כָּלָנוּ,  
 זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

## קינה ז / KINNA 7

**Echa** azta beapecha,  
 leabed bejad adomim emunecha,  
 welo sacharta berit ben habetarim  
 ascher berarta liwchunecha,  
 uwchen bitinu, sechor adonaj me haja lanu.

**Echa** gaarta begaaratecha,  
 liglot bejad geim geulecha,  
 welo sacharta deligat dilug derech

אֵיכָּה אֶצֶת בְּאִפְךָ,  
 לְאֵבֶד בְּיַד אֲדוֹמִים אֲמוּנִיָּךְ,  
 וְלֹא זְכַרְתָּ בְּרִית בֵּין הַבְּתָרִים  
 אֲשֶׁר בְּרַרְתָּ לְבַחוּנִיָּךְ,  
 וּבִכְן בְּטִינוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָּה גְעַרְתָּ בְּגַעְרֹתְךָ,  
 לְגִלוֹת בְּיַד גְּאִים גְּאוּלִּיָּךְ,  
 וְלֹא זְכַרְתָּ דְלִיגַת דְּלוּג דְּרַךְ

ascher **dalagta lidgalecha**,  
 uwchen **dibarnu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa hagta behegjonecha**,  
 lahadof bejad **holelim hamonecha**,  
 welo sacharta **wiud wetek wesset**  
 ascher **wiadta liwudecha**,  
 uwchen **wekonenu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa sanachta besaamecha**,  
 lesalsel bejad **sarim sewulecha**,  
 welo sacharta **chitun chuke chorew**  
 ascher **chakakta lachamulecha**,  
 uwchen **chiwinu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa tarachta betorchecha**,  
 litrof bejad **temeim telaecha**,  
 welo sacharta **jekar jedidut joscher**  
 ascher **jichadta lejodeecha**,  
 uwchen **jalalnu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa kiwanta bechaassecha**,  
 lechalot bejad **kefirim karmecha**,  
 welo sacharta **lo lisnoach leolam**  
 ascher **limadta lilkuchecha**,  
 uwchen **lahagnu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa milalta bemoossecha**,  
 limchot bejad **monim menasseecha**,  
 welo sacharta **nessiat nozat nescher**  
 ascher **nassata linssuecha**,  
 uwchen **nahinu**, sechor adonaj me haja lanu.  
**Echa sachta bessaaarecha**,  
 lessager bejad **seafim sahadecha**,  
 welo sacharta **os adi adajim**  
 ascher **itarta laawadecha**,  
 uwchen **aninu**, sechor adonaj me haja lanu.

אֲשֶׁר דָּלַגְתָּ לִדְגָלֶיךָ,  
 וּבִכְן דִּבַּרְנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה הִגַּת בְּהֶגְיוֹנְךָ,  
 לַהֲדוּף בְּיַד הוֹלְלִים הַמוֹנִיָּה,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ וְעוֹד וְתַק וְסֵת  
 אֲשֶׁר וְעַדְתָּ לְוַעֲוִדֶיךָ,  
 וּבִכְן וְקוֹנֵנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה זָנַחְתָּ בְּזַעֲמֶךָ,  
 לְזַלְזֹל בְּיַד זָרִים זְבוּלָךָ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ חֲתוּן חֲקֵי חוֹרֵב  
 אֲשֶׁר חָקַקְתָּ לַחֲמוּלֶיךָ,  
 וּבִכְן חוֹיֵנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה טָרַחְתָּ בְּטָרְחֶךָ,  
 לְטָרוּף בְּיַד טְמֵאִים טְלָאֶיךָ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ יֶקֶר יְדִידוּת יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר יַחַדְתָּ לְיוֹדְעֶיךָ,  
 וּבִכְן יָלַלְנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה פּוֹנֵת בְּכַעֲסֶךָ,  
 לְכַלּוֹת בְּיַד כְּפִירִים כְּרָמֶךָ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ לֹא לְזִנוּחַ לְעוֹלָם  
 אֲשֶׁר לַמִּדְתָּ לְלִקְוִחֶיךָ,  
 וּבִכְן לַהֲגֵנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה מַלְלַת בְּמַאֲסֶךָ,  
 לְמַחּוֹת בְּיַד מוֹנִים מִנְשֻׁאֶיךָ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ נְשִׂאֵת נּוֹצֵת נָשֶׁר  
 אֲשֶׁר נְשִׂאֵת לְנִשְׁוֹאֶיךָ,  
 וּבִכְן נִהְיֵנוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.  
 אֵיכָה שִׁחַתְתָּ בְּסַעֲרֶךָ,  
 לְסַגֵּר בְּיַד סַעֲפִים סִהְדֶיךָ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ עֵז עַדֵי עַדֵי  
 אֲשֶׁר עֲטַרְתָּ לְעַבְדֶיךָ,  
 וּבִכְן עָנִינוּ, זְכוּר יי מָה הָיָה לָנוּ.

**Echa pazta** befachdecha,  
 lefager bejad **parizim** pelaecha,  
 welo sacharta **zahalat zewi zadik**  
 ascher **zafanta** lizwaecha,  
 uwchen **zaaknu**, sechor adonaj me haja lanu.

**Echa karata** bikriatecha,  
 liknot bejad **kamim** keruecha,  
 welo sacharta **regesch** rechew ribotajim  
 ascher **razita** lereecha,  
 uwchen **raganenu**, sechor adonaj me haja lanu.

**Echa schaafta** beschaafecha,  
 lischlot bejad **schodedim** schelemecha,  
 welo sacharta **tokef** taltale toar  
 ascher **tikanta** litmimecha,  
 uwchen **taanenu**, sechor adonaj me haja lanu.

**Taanenu** lischpoch demaot kamajim,  
 al ma bejom se nischbinu paamajim,  
 sochri bihjoti beschalwa  
 joschewet biruschalajim,  
 raganti, weata aade ad chug schamajim.

אִיכָה פָּצַת בְּפִחְדֶּךָ,  
 לְפָגַר בְּיַד פְּרִיזִים פְּלֹאֲיָךְ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ צַהֲלַת צְבִי צְדִיק  
 אֲשֶׁר צָפַנְתָּ לְצַבְּאֵיךְ,  
 וּבָכִן צַעֲקֵנוּ, זְכוּר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

אִיכָה קָרַאת בְּקִרְיָאֲתָךְ,  
 לְקִנּוֹת בְּיַד קָמִים קְרוּאֵיךְ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ רֶגֶשׁ רֶכֶב רַבּוֹתִים  
 אֲשֶׁר רָצִיתָ לְרַעֲיָךְ,  
 וּבָכִן רָגַנְנוּ, זְכוּר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

אִיכָה שָׂאֲפַת בְּשֹׂאֲפֶךָ,  
 לְשָׁלוֹת בְּיַד שׁוֹדְדִים שְׁלֵמִיךְ,  
 וְלֹא זָכַרְתָּ תַקָּף תִּלְתְּלֵי תַאֲר  
 אֲשֶׁר תִּכְנַנְתָּ לְתַמִּימִיךְ,  
 וּבָכִן תָּאֲנַנוּ, זְכוּר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

תָּאֲנַנוּ לְשִׁפּוֹךְ דְּמָעוֹת כַּמִּים,  
 עַל מָה בְּיוֹם זֶה נִשְׁבִּינוּ פְּעַמִּים,  
 זָכְרִי בְּהִיוֹתִי בְּשִׁלוֹה  
 יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַיִם,  
 רָגַנְתִּי, וְעַתָּה אֲאֻדָּה עַד חוּג שָׁמַיִם.

### KINNA 11 / קינה יא

**Wajkonen** jirmejahu al joschijahu.  
**Echa** eli konenu meelaw,  
 ben schemone schana hechel lidrosch meelohaw,  
 bene cham beowram chanu alaw,  
 welo huskar lo schinui mifalaw.

**Gam** bechol malche jissrael  
 ascher kamu ligdor,  
 lo kam kamohu mimot awigdor,  
 dawak bo chet lezane hador,  
 ascher kamu achar hadelet lissdor.

וַיְקוּנוּן יִרְמִיָּהוּ עַל יֹאשִׁיָּהוּ.  
 אִיכָה אֵלֵי קוֹנְנוּ מֵאֲלֵינוּ,  
 בֶּן שְׁמוּנָה שָׁנָה הֵחַל לְדַרְשׁ מֵאֲלֵהֵינוּ,  
 בְּנֵי חָם בְּעֶבְרָם חָנוּ עָלֵינוּ,  
 וְלֹא הִזְכֵּר לֹו שְׁנוּי מִפְּעָלֵינוּ.

גַּם בְּכָל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר קָמוּ לְגִדּוֹר,  
 לֹא קָם כְּמוֹהוּ מִיָּמוֹת אַבְיָגְדוֹר,  
 דָּבַק בּוֹ חֵטָא לִיצְנֵי הַדּוֹר,  
 אֲשֶׁר קָמוּ אַחַר הַדִּלְתָּ לְסִדּוֹר.

**Haochelim** sera schichor,  
 kitmo hatow pichamu mischechor,  
 wajjgdal awon weheschiw jamin achor,  
 weod lo schalach jado min hachor.  
**Saku** amaraw kenam dat lehakim,  
 biza emrato bearur ascher lo jakim,  
 chaschach tooro keniazu rechokim,  
 beweza moasse dat wechukim.  
**Towim** raim nikreu bescholcho malach,  
 ma li walach hajom letaleach,  
 jede am haarez damim bemalach,  
 teanesch bewozi et pilach.  
**Kila** hamonaj lechet aram naharajim,  
 lemaan lo taawor cherev  
 kol schehu beefrajim,  
 welo schama lechose laschuw achorajim,  
 ki gesera nigsera  
 lessachssech mizrajim bemizrajim.  
**Mechatot** setirat mesusot,  
 chason antoti hecheluw liwsot,  
 nau anamim lechumo lehawsot,  
 welo hessew panaw wessafedu al sot.  
**Suru** heidu ad lo scheija,  
 wajmaanuu sur umat jessod neschija,  
 pene keraw kekaraw welo aleta lo retija,  
 wajoru hamorim lamelech joschija.  
**Odenu** ozem enaw begewjo nochazim,  
 chez achar chez morim welochazim,  
 zaduhu wessamuhu kamatara lachizim,  
 wajisreku bo schelosch meot chizim.  
**Kalim** hitu acharaw eson moza fihu,  
 wead mizui nefesch maassaw hefihu,  
 ruach sefataw hifza mipihu,  
 zadik hu adonaj ki mariti pihu.

הַאֹכְלִים זָרַע שִׁיחֹר,  
 בְּתַמּוֹ הַטּוֹב פָּחַמוּ מִשְׁחֹר,  
 וַיִּגְדַּל עֶוֶן וְהִשִּׁיב יָמִין אַחֹר,  
 וְעוֹד לֹא שָׁלַח יָדוֹ מִן הַחֹר.  
 זָפוּ אָמַרְיוֹ כָּנָם דַּת לְהַקִּים,  
 בְּצַע אָמַרְתּוֹ בְּאָרוֹר אֲשֶׁר לֹא יָקִים,  
 חֲשָׁף תְּאָרוֹ כְּנֹאצוֹ רְחוּקִים,  
 בְּבִצַּע מוֹאֲסֵי דַת וְחֻקִּים.  
 טוֹבִים רַעִים נִקְרְאוּ בְּשִׁלְחוֹ מִלְאָף,  
 מֵה לִי וְלֶךְ הַיּוֹם לְתִלְאָף,  
 יְדֵי עַם הָאָרֶץ דְּמִים בְּמִלְאָף,  
 תַּעֲנֵשׁ בְּבִצְעֵי אֶת פְּלִאָף.  
 כְּלָה הַמּוֹנֵי לָכֶת אָרֶם נִהְרִים,  
 לְמַעַן לֹא תַעֲבֹר חֶרֶב  
 כָּל שֶׁהוּא בְּאִפְרִים,  
 וְלֹא שָׁמַע לְחֹזֶה לְשׁוֹב אַחֲוֵרִים,  
 כִּי גִזְרָה נִגְזְרָה  
 לְסַכְסֵף מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם.  
 מִחֲטָאֵת סְתִירַת מְזוֹזוֹת,  
 חֲזוֹן עֲנֹתוֹתֵי הַחֲלוֹ לְבִזּוֹת,  
 נָעוּ עֲנָמִים לְחֹמוֹ לְהַבְּזוֹת,  
 וְלֹא הִסֵּב פָּנָיו וְסָפְדוּ עַל זֹאת.  
 סוּרוֹ הֵעִידוֹ עַד לֹא שָׁאִיָּה,  
 וַיִּמְאָנוּ סוּר וּמָט יִסוּד נְשִׂיָּה,  
 פָּנֵי קָרֵב כְּקָרֵב וְלֹא עָלְתָה לוֹ רִטְיָה,  
 וַיּוֹרוּ הַמּוֹרִים לְמִלְךָ יֵאֻשִׁיָּה.  
 עוֹדְנוּ עוֹצֵם עֵינָיו בְּגוֹיּוֹ נוֹחֲצִים,  
 חֵץ אַחַר חֵץ מוֹרִים וְלוֹחֲצִים,  
 צְדוּהוּ וְשָׁמוּהוּ כְּמִטְרָה לְחֲצִים,  
 וַיִּזְרְקוּ בּוֹ שֶׁלֶשׁ מֵאוֹת חֲצִים.  
 קָלִים הָטוּ אַחֲרָיו אֲזוֹן מוֹצֵא פִיהוּ,  
 וְעַד מִצּוֹי נֶפֶשׁ מַעֲשֵׂיו הִפִּיָּהוּ,  
 רוּחַ שְׁפָתָיו הִפְצָה מִפִּיָּהוּ,  
 צִדִּיק הוּא יְיָ כִּי מְרִיתִי פִיָּהוּ.

**Sissi** nof ki kine saam,  
 leschalem scheonam baawon bizam,  
 tam ketem hatow am su befischam,  
 wajkonen alaw kol echa juam.  
**Tam** bemikre echad koss megido lischtot,  
 bemoed schenat haschemita  
 kena hakhel leetot,  
 tala beessrim uschtajim mehaross schatot,  
 ki safedu lo echa  
 beessrim uschtajim otijot.  
**Otot** kinot lubata mecholi,  
 et ki schachachti mecholeli,  
 samoti ki laad jaahili,  
 raschati wenassati wenutasch oholi.

שִׁישִׁי נוֹף כִּי קִנָּא זַעם,  
 לְשָׁלֵם שְׁאוֹנָם בְּעוֹן בְּצַעֲם,  
 תָּם כְּתָם הַטּוֹב עִם זֹו בְּפִשְׁעָם,  
 וַיִּקְוֶן עָלָיו כָּל אֵיכָה יוֹעַם.  
 תָּם בְּמִקְרָה אֶחָד בּוֹס מְגִדוֹ לְשִׁתוֹת,  
 בְּמוֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה  
 כְּנַע הַקֵּהֶל לְאַתוֹת,  
 תָּלָה בְּעֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם מִהֶרֶס שְׁתוֹת,  
 כִּי סָפְדוּ לוֹ אֵיכָה  
 בְּעֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת.  
 אוֹתוֹת קִינּוֹת לְבִטָּה מְחוּלִי,  
 עֵת כִּי שְׁכַחְתִּי מְחוּלִי,  
 זְמוֹתִי כִי לָעַד יֵאָהֵלִי,  
 רָשַׁעְתִּי וְנִסְעֵתִי וְנִטְשָׁ אֶהְיֶה.

## KINNA 16 / קינה טז

**Sechor** ascher assa zar befinim,  
 schalaf charbo uwa lifnaj welifnim,  
**nachalatenu** biet ketime lechem hapanim,  
 wegider parchet baalat schete fanim.  
**Jetomim** giel bemagen meadam,  
 wajmaded kaw kemare adamdam,  
**memenu** dalach wehischkir chizaw midam,  
 kejaza min habajit wecharbo melea dam.  
**Al** hagoto hawot gawer,  
 wenata el el jado lemulo legaber,  
**mizrajim** wechol leom im bam gawar,  
 ani betoch iwujo  
 aruz elaw bezawar.  
**Awotenu** sara kehichnissu  
 bachuraw achela esch,  
 wese sona zoa hichniss  
 welo nichwa baesch,

זְכוֹר אֲשֶׁר עָשָׂה צָר בְּפָנַיִם,  
 שָׁלַף חֲרָבוֹ וּבָא לְפָנַי וּלְפָנַיִם,  
 נִחַלְתָּנוּ בַּעַת כְּטִמְאָ לַחֵם הַפָּנַיִם,  
 וַגִּידֵר פָּרְכַת בַּעֲלַת שְׁתֵּי פָנַיִם.  
 יְתוּמִים גַּעַל בְּמִגֵּן מְאָדָּם,  
 וַיְמַדֵּד קוֹ כְּמִרְאָה אֲדַמְדָּם,  
 מִיַּמֵּינוּ דָּלַח וְהַשְּׁפִיר חֲצִיו מְדָם,  
 כִּי־צָא מִן הַבַּיִת וְחֲרָבוֹ מְלֵאָה דָם.  
 עַל הַגּוֹתוֹ הַוּוֹת גָּבֵר,  
 וְנָטָה אֶל אֵל יָדוֹ לְמוֹלוֹ לְגִבֵּר,  
 מְצָרִים וְכָל לְאוּם אִם בָּם גָּבֵר,  
 אֲנִי בְּתוֹךְ אוֹוִיו  
 אָרוּץ אֵלָיו בְּצִוְאָר.  
 אַבּוֹתֵינוּ זָרָה כְּהַכְנִיסוֹ  
 בַּחוּרָיו אֶכְלָה אִשׁ,  
 וְזָה זֹוּנָה צוֹעָה הַכְנִיס  
 וְלֹא נִכְוָה בְּאִשׁ,

**awadim chitu** betocho labat esch,  
weal me bewet esch  
mimarom schalach esch.

**Benafschenu** tawanu kehozi kele scharet,  
wessamam booni schajit bam lehischaret,  
**orenu** namak kehischkim mescharet,  
welo maza tischim uschloscha  
kele scharet.

**Naschim** kescharu ki wa ariz,  
bekarka habajit nealaw hecheriz,  
**sarim** lupatu kewo pariz,  
bewet kodesch hakodaschim  
zachanato hischriz.

**Bachurim** mibachuz zagu mechusakim,  
wetaru ki jusak beschischim ribo masikim,  
**sekenim** niwatu kehirschuhu mischechakim,  
assot rezono wehu assur basikim.

**Schawat** soten wajaw admon,  
wajssabew choma wajawet hamon,  
**nafela** ewra al nine pizel  
lach welus wearmon,  
ad ki nutasch midok armon.

**Al** petach har habajit hechel lawo,  
bejad arbaa rasche tafsseraw lehachariwo,  
**al** zad maarawi lesecher hissrud bo,  
wezag achar katelenu welo raw riwo.

**Ata** kazafta wehirscheta lefanot,  
jeladim ascher en bahem  
kol meum mischam lehafnot,  
**lama** rageschu gojim welo schata  
el hamincha penot,  
weschilechum beerez uz  
beschalosch sefinot.

עֲבָדִים חָתוּ בְּתוֹכוֹ לְבַת אִשׁ,  
וְעַל מָה בְּבֵית אִשׁ  
מִמָּרוֹם שָׁלַח אִשׁ.  
בְּנַפְשֵׁנוּ טַבַּעְנוּ כְּהוֹצִיא כְּלֵי שָׂרֵת,  
וְשָׁמַם בְּאֲנֵי שֵׁיט בָּם לְהַשְׂרֵת,  
עוֹרְנוּ נִמְק כְּהַשְׂכִּים מִשָּׂרֵת,  
וְלֹא מִצָּא תִשְׁעִים וְשִׁלְשָׁה  
כְּלֵי שָׂרֵת.  
נָשִׁים פָּשְׂרוּ כִּי בָא עָרִיץ,  
בְּקִרְקַע הַבַּיִת נִעְלָיו הַחֲרִיץ,  
שָׂרִים לָפְתוּ כְּבוֹא פָּרִיץ,  
בְּבֵית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים  
צִחַנְתּוּ הַשְּׂרִיץ.  
בַּחוּרִים מִבְּחוּץ צָגוּ מְחֻזְקִים,  
וְתָרוּ כִּי יִזַּק בְּשָׂשִׁים רַבּוֹא מִזִּיקִים,  
זִקְנִים נִבְעָתוּ כְּהִרְשׁוּהוּ מִשְׁחָקִים,  
עֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְהוּא אָסוּר בְּזֻקִים.  
שָׁבַת סוּטֵן וַיָּבֵא אֲדָמוֹן,  
וַיִּסְבֵּב חוֹמָה וַיַּעֲוֶת הָמוֹן,  
נִפְלָה עֲבָרָה עַל נִינֵי פִצֵּל  
לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן,  
עַד כִּי גִטַּשׁ מְדוּק אֲרָמוֹן.  
עַל פֶּתַח הַר הַבַּיִת הִחַל לָבֵא,  
בְּיַד אַרְבַּעַה רֵאשֵׁי טַפְסָרִיו לְהַחְרִיבוֹ,  
עַל צֵד מִעֲרָבִי לְזִכַּר הַשְּׂרִיד בּוֹ,  
וְצָג אַחַר כְּתָלָנוּ וְלֹא רָב רִיבוֹ.  
אֲתָה קִצַּפְתְּ וְהִרְשִׁית לְפָנוֹת,  
יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם  
כָּל מְאוּם מִשֵּׁם לְהַפְנוֹת,  
לְמָה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלֹא שַׁעַת  
אֶל הַמְּנַחָה פְּנוֹת,  
וְשִׁלְחוּם בְּאֶרֶץ עוֹץ  
בְּשִׁלְשׁ סְפִינוֹת.

Haschiwenu schiweu kewau beniwche jam,  
 weschitefu azmam jachad linpol bajam,  
 schir wetischbachot schoreru keal jam,  
 ki alecha horagnu bimzulot jam.

Ki tehomot bau ad nafschan,  
 kol st baatnu  
 welo schechachanucha chilu lemamaschan,  
 tikwatam natenu lemeschiw mibaschan,  
 uwat kol nischmea ura  
 lama tischen.

הַשִּׁיבֵנוּ שׁוּעוּ כְּבָאוּ בְּנִבְכֵי יָם,  
 וְשִׁתְּפוּ עֲצָמָם יַחַד לְנַפּוֹל בַּיָּם,  
 שִׁיר וְתִשְׁבַּחוֹת שׁוֹרְרוּ כְּעַל יָם,  
 כִּי עָלֶיךָ הוֹרַגְנוּ בְּמִצּוּלוֹת יָם.  
 כִּי תִהְיוּמוֹת בָּאוּ עַד נַפְשָׁן,  
 כָּל זֹאת בְּאַתְּנוּ  
 וְלֹא שְׂכַחְנוּךָ חִלּוֹ לְמִמְשָׁן,  
 תִּקְוֹתֶם נָתַנוּ לְמִשִּׁיב מִבְּשָׁן,  
 וּבֵת קוֹל נִשְׁמָעָה עוֹרָה  
 לָמָּה תִישָׁן.

### קינה יט / KINNA 19

Lecha adonaj hazedaka beotot ascher  
 hifleta meas wead ata,  
 welanu boschet hapanim biwchina ascher  
 nizrafnu weotanu tiawta.  
 Lecha adonaj hazdaka begoj mikerew goj  
 lakachta bemassot,  
 welanu boschet hapanim bedofi ascher  
 nimza wanu kemaassehem assot.  
 Lecha adonaj hazdaka beholchu elohim  
 lifdot lo leam,  
 welanu boschet hapanim bewajamru al jam  
 bejam suf goj belohaw befoscham.  
 Lecha adonaj hazadaka besecher weatem edaj  
 waani elohim,  
 welanu boschet hapanim bechorfenu bessin  
 kum asse lanu elohim.  
 Lecha adonaj hazedaka betaam schehitamtanu  
 kezapichit bidwasch,  
 welanu boschet hapanim bejom hikrawnu  
 lefanaw solet waschemen udwasch.  
 Lecha adonaj hazedaka bechilkul man

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר  
 הִפְלֵאתָ מֵאֵז וְעַד עֶתָּה,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּבַחֲיִנָּה אֲשֶׁר  
 נִצְרַפְנוּ וְאוֹתָנוּ תִעַבְתָּ.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּגוֹי מִקְרֵב גּוֹי  
 לְקַחַת בְּמִסּוֹת,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּדַפֵּי אֲשֶׁר  
 נִמְצָא בְּנוֹ כְּמַעֲשֵׂיהֶם עֲשׂוֹת.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּהִלְכוֹ אֱלֹהִים  
 לְפָדוֹת לוֹ לְעַם,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּוִימְרוֹ עַל יָם  
 בַּיָּם סוּף גּוֹי בְּאֵלֵהוּ בְּפִשְׁעָם.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּזִכֹּר וְאַתֶּם עַדִּי  
 וְאַנִּי אֱלֹהִים,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּחִרְפָּנוּ בְּסִין  
 קוּם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּטַעַם שֶׁהִטְעַמְתָּנוּ  
 כְּצַפְיַחַת בְּדָבָשׁ,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּיוֹם הַקְּרִבָּנוּ  
 לְפָנָיו סֵלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּכִלְכוּל מֶן

uwer weamud anan,  
 welanu boschet hapanim belechem hakelokel  
 awotenu beoholehem berognan.  
 Lecha adonaj hazedaka bamidbar lo  
 chassarnu dawar,  
 welanu boschet hapanim beniazot lawan  
 wechazert wedi sahaw kimdubar.  
 Lecha adonaj hazedaka bessichon weog  
 wechol malche chenaan,  
 welanu boschet hapanim beachan ascher maal  
 becherem beli mezo maan.  
 Lecha adonaj hazedaka befoal ascher paalta  
 bearbaa assar moschiim,  
 welanu boschet hapanim bezelem micha  
 ki wo anachnu foscheim.  
 Lecha adonaj hazedaka bekimat schilo wenow  
 wegawon uwet olamim,  
 welanu boschet hapanim berescha schenimza  
 wanu schecharewu uwam anu nichlamim.  
 Lecha adonaj hazedaka bischne churbanot  
 schecharewu bewizenu weanu kajamim,  
 welanu boschet hapanim beschuwenu elecha  
 bechol lew schetaschuw elenu berachamim.  
 Lecha adonaj hazedaka bitscha meot schana  
 schehajeta sina kewuscha milehischama,  
 welanu boschet hapanim ketawa isch chamudot  
 weschiwa hate elohaj osnecha uschama.

וּבְאֵר וְעִמּוּד עֵינָן,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּלַחֵם הַקֶּלְקֵל  
 אַבּוֹתֵינוּ בְּאֶהְלִיָּהֶם בְּרִגְוֹן.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּמִדְבָּר לֹא  
 חִסְרָנוּ דְבָר,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּנִאֲצוֹת לְבָן  
 וְחִצְרַת וְדִי זָהָב כְּמִדְבָּר.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּסִיחּוֹן וְעוֹג  
 וְכָל מַלְכֵי כְנָעַן,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּעֶכָן אֲשֶׁר מֵעַל  
 בְּחָרָם בְּלִי מִצָּא מֵעַן.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּפַעַל אֲשֶׁר פָּעַלְתָּ  
 בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר מוֹשִׁיעִים,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּצֶלֶם מִיכָה  
 כִּי בּוֹ אֲנַחְנוּ פּוֹשְׁעִים.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּקִימַת שִׁילָה וְנוֹב  
 וְגִבְעוֹן וּבֵית עוֹלָמִים,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּרִשְׁעֵי שְׁנֵימָצָא  
 בְּנוֹ שְׁחָרְבוּ וּבָם אָנוּ נִכְלָמִים.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּשְׁנֵי חֲרָבֹת  
 שְׁחָרְבוּ בְּבִצְעֵנוּ וְאָנוּ קִימִים,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּשׁוֹבְנוֹ אֵלֶיךָ  
 בְּכָל לֵב שֶׁתֵּשׁוּב אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים.  
 לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה  
 שֶׁהִיְתָה שְׁנָאָה כְּבוֹשָׁה מִלְּהַשְׁמַע,  
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים כְּתַבַּע אֵשׁ חֲמוּדוֹת  
 וְשׁוֹעַ הֵטָה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע.

### KINNA 21 / קינה כא

**Arse halewanon** adire hatora,  
 baale teressin bemischna uwigmara,  
 gibore choach amaleha betohora,  
 damam nischpach wenascheta gewura.

**אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן** אֲדִירֵי הַתּוֹרָה,  
**בַּעֲלֵי תְרִיסִין** בְּמִשְׁנָה וּבְגִמְרָא,  
**גְּבוּרֵי כַח עֲמָלְיָה** בְּטָהֳרָה,  
**דָּמָם נִשְׁפָּךְ** וְנִשְׁתָּה גְבוּרָה.

Hinam kedosche haruge malchut assara,  
 weal ele ani bochija weeni nigera,  
 sot besochri esak bemara,  
 chemdat jissrael kele hakodesch nesor waatara.  
 Tehore lew kedoschim metu  
 bemita chamura,  
 jadu goral mi rischon lacherew berura,  
 kinfof goral al raban schimon paschat  
 zawaro uwacha kenigsera gesera,  
 leraban schimon chasar hahegmon lehorgo  
 benefesch nezura.  
 Misera aharon schaal bewakascha liwkot  
 al ben hagewira,  
 natal roscho untano al arkubotaw  
 menora hatehora,  
 sam enaw al enaw ufiw al piw  
 beahawa gemura,  
 ana weamar pe hamitgaber batora,  
 pitom niknessa alaw mita  
 meschuna wachamura.  
 Ziwa lehafschit et roscho  
 betaar hassechira,  
 kijam beoro ameru lenafschech  
 schechi wenaawora,  
 rascha haposchet et higia  
 limkom tefilin mizwat bara,  
 zaak zeaka wenisdasea  
 olam weerez hitporara.  
 Meacharaw hewiu et rabi akiwa  
 oker harim wetochanan so beso bisswara,  
 wessareku et bessaro  
 bemassrek barsel lehischtamera,  
 jazeta nischmato beechad

הַנֶּם קְדוּשֵׁי הַרוּגֵי מַלְכוּת עֶשְׂרָה,  
 וְעַל אֱלֹהֵי אֲנִי בּוֹכִיָּה וְעֵינַי נִגְרָה,  
 זֹאת בְּזַכְרֵי אֲזַעַק בְּמָרָה,  
 חֲמִדַּת יִשְׂרָאֵל כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ נִזְרַע וְעֶטְרָה.  
 טְהוּרֵי לֵב קְדוּשִׁים מִתּוֹ  
 בְּמִיתָה חֲמוּרָה,  
 יָדוּ גּוֹרֵל מִי רֵאשׁוֹן לַחֶרֶב בְּרוּרָה,  
 בְּנִפְּוֹל גּוֹרֵל עַל רֶבֶן שְׁמֵעוֹן פֶּשֶׁט  
 צִוְּאוּרוֹ וּבְכָה כְּנִגְזָרָה גְזָרָה,  
 לְרֶבֶן שְׁמֵעוֹן חֲזוֹר הַהֶגְמוֹן לְהַרְגוֹ  
 בְּנִפְּשׁ נִצּוּרָה.  
 מִזֵּרַע אֲהָרֹן שָׁאֵל בְּבִקְשָׁה לְבָבוֹת  
 עַל בֶּן הַגְּבִירָה,  
 נָטַל רֵאשׁוֹ וּנְתָנוּ עַל אֲרַבְבוֹתָיו  
 מְנוּרָה הַטְּהוּרָה,  
 שָׁם עֵינָיו עַל עֵינָיו וּפִיו עַל פִּיו  
 בְּאַהֲבָה גְּמוּרָה,  
 עָנָה וְאָמַר פֶּה הַמֵּתִגֵּבֵר בְּתוּרָה,  
 פֶּתְאוּם נִקְנְסָה עָלָיו מִיתָה  
 מִשְׁנָה וְחֲמוּרָה.  
 צִוָּה לְהַפְּשִׁיט אֶת רֵאשׁוֹ  
 בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה,  
 קִים בְּעוּרוֹ אָמְרוּ לְנִפְשׁוֹ  
 שְׂחֵי וְנִעְבְּרָה,  
 רִשְׁעַת הַפּוֹשֵׁט עַת הַגִּיעַ  
 לְמָקוֹם תְּפִלִּין מִצּוֹת בָּרָה,  
 צָעַק צָעָקָה וְנִזְדַּעְזָעָה  
 עוֹלָם וְאֶרֶץ הַתְּפוּרָרָה.  
 מֵאַחֲרָיו הִבִּיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָה  
 עוֹקֵר הָרִים וְטוֹחֵנָן זוֹ בְּזוֹ בְּסִבְרָה,  
 וְסָרְקוּ אֶת בְּשָׂרוֹ  
 בְּמִסְרֵק בְּרֹזֶל לְהַשְׁתַּבְּרָה,  
 יִצְתָּה נִשְׁמָתוֹ בְּאַחַד

uwat kol amera,  
 aschrecha rabi akiwa  
 gufecha tahor bechol mine tohora.  
 Ben bawa rabi jehuda acharaw hewiu  
 beschiwaron lew weashara,  
 neherag ben schiwim schana bide arura,  
 joschew betaanit haja  
 naki wechassid bimlacho lemahara.  
 Rabi chananja ben teradjon acharaw  
 makhil kehilot bezijon schara,  
 joschew wedoresch wessefer tora imo,  
 wehikifuhu bachawile semora,  
 et haor hizitu wahem,  
 uchrachuhu bessefer tora,  
 sefugin schel zemer hinichu al libo  
 schelo jamut mehera.  
 Chassid rabi jeschewaw hassofer  
 haraguhu am amora,  
 serakuhu wehischlichuhu lakelawim  
 welo hukbar bikwura,  
 jazeta bat kol alaw schelo hiniach  
 kelum mitorat mosche leschomra.  
 Weacharaw rabi chuzpit bejom ewra,  
 of haporeach nissraf  
 bahawel piw kewamedura.  
 Zadik rabi elasar ben schamua  
 baacharona nehorag bemadkera,  
 jom erew schabat haja seman kidusch  
 wajkadesch wejikra,  
 cherew schalfu alaw welo hinichuhu  
 bachajim legomra,  
 jazeta nischmato bewara elohim  
 jozer wezar zura.  
 Kahena wachahena hossifu

ובת קול אמרה,  
 אשריך רבי עקיבה  
 גופך טהור בכל מיני טהרה.  
 בן בבא רבי יהודה אחריו הביאו  
 בשברון לב ואזרה,  
 נהרג בן שבעים שנה בידי ארורה,  
 יושב בתענית היה  
 נקי וחסיד במלאכתו למהרה.  
 רבי חנניא בן תרדיון אחריו  
 מקהיל קהלות בציון שעה,  
 יושב ודורש וספר תורה עמו,  
 והקיפוהו בחבילי זמורה,  
 את האור הציתו בהם,  
 וכרכהו בספר תורה,  
 ספוגין של צמר הניחו על לבו  
 שלא ימות מהרה.  
 חסיד רבי ישבב הסופר  
 הרגוהו עם עמורה,  
 זרקוהו והשליכוהו לכלבים  
 ולא הקבר בקבורה,  
 יצתה בת קול עליו שלא הניח  
 כלום מתורת משה לשמרה.  
 ואחריו רבי חוצפית ביום עברה,  
 עוף הפורח נשרף  
 בהבל פיו בבמדורה.  
 צדיק רבי אלעזר בן שמוע  
 באחרונה נהרג במדקרה,  
 יום ערב שבת היה זמן קדוש  
 ויקדש ויקרא,  
 חרב שלפו עליו ולא הנחוהו  
 בחיים לגמרה,  
 יצתה נשמתו בברא אלהים  
 יוצר וצר וצר צורה.  
 כהנה וכהנה הוסיפו

bene awla leanot bigara,  
 bisskila şerefa hereg wechenek  
 mi juchal leschaara,  
 noteret mimena jochelu,  
 arajot se fesura,  
 chase hatenufa weschok hateruma  
 tarefu arje wehakefira.  
 Jetiw adonaj welo jossif od lejassera,  
 amez birkajim koschelot chelek jaakow  
 umoschia beet zara.  
 Lezedek jimloch melech,  
 jomar schalemu jeme ewlech,  
 leoro nissa wenelech.

בְּנֵי עוֹלָה לְעֻנּוֹת בְּגִעָרָה,  
 בְּסִקְלָה שְׂרָפָה הָרֵג וְחָנֵק  
 מִי יוּכַל לְשַׁעֲרָה,  
 נוֹתֶרֶת מִמְנָה יֵאָכְלוּ,  
 אַרְיֹת שָׁה פְּזוּרָה,  
 חֹזֵה הַתְּנוּפָה וְשׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 טָרְפוּ אַרְיָה וְהַכְּפִירָה.  
 יֵיטִיב יִי וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לְיִסְרָה,  
 אֲמִץ בְּרַבִּים כּוֹשְׁלוֹת חֶלֶק יַעֲקֹב  
 וּמוֹשִׁיעַ בְּעֵת צָרָה.  
 לְצַדֵּק יִמְלֹךְ מֶלֶךְ,  
 יֵאמֶר שְׁלֹמוֹ יָמֵי אַבְרָהָ,  
 לְאוּרוֹ נִסֵּעַ וְנִלְךָ.

## KINNA 23 / קינה כג

**Weet nawi** chatati hischmima,  
 wedimati al lechji asrima,  
 uwejom se nehi wenihja arima,  
 weahima mijamim jamima.  
**Ewel** lew wenichum chadal chadol,  
 umikal keew ziri niwdal badol,  
 al ben uwat rabi jischmael kohen gadol,  
 sichram jekod bilwawi assima,  
 weahima mijamim jamima.  
**Et** nischbu wenafelu lischne adonim,  
 wehem schechenim se leumat se chonim,  
 wajssaperu se lase injanim,  
 se amar mischiwjat zijonim,  
 schawiti schifcha lewuschat schanim,  
 kalewana besiw uklasster panim,  
 uwtoar kikzia wimima,  
 weahima mijamim jamima.  
**Reehu** şiper lo bachiflajim,  
 waani wa mischewi jeruschalajim,

וְאֵת נְוִי חֲטָאתֵי הַשְּׂמִימָה,  
 וְדַמְעָתִי עַל לְחַיֵּי אֲזַרִימָה,  
 וּבְיוֹם זֶה נְהִי וְנִהְיָה אַרְיָמָה,  
 וְאֶהְיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.  
 אֲבַל לֵב וְנַחוּם חָדַל חָדוּל,  
 וּמִכָּל כָּאֵב צִירֵי נִבְדָּל בְּדוּל,  
 עַל בֶּן וּבֵת רַבִּי יִשְׁמַעֵאל כֹּהֵן גָּדוֹל,  
 זְכָרָם יְקוּד בְּלִבְבֵי אֲשֻׁמָה,  
 וְאֶהְיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.  
 עֵת נִשְׁבּוּ וְנִפְּלוּ לְשָׁנֵי אֲדוֹנִים,  
 וְהֵם שְׁכָנִים זֶה לְעַמַּת זֶה חוֹנִים,  
 וְיִסְפְּרוּ זֶה לְזֶה עֲנִינִים,  
 זֶה אָמַר מִשְׁבִּית צִיּוֹנִים,  
 שְׁבִיתִי שְׁפָחָה לְבוֹשֶׁת שָׁנִים,  
 כְּלִבְנָה בְּזִיו וּקְלִסְתֵּר פָּנִים,  
 וּבֵת אֶרֶץ כְּקִצְיָה וּיְמִימָה,  
 וְאֶהְיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.  
 רַעְהוּ סִפֵּר לוֹ בְּכַפְלִים,  
 וְאֲנִי בָּא מִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַיִם,

schawiti ewed jefe enajim,  
 kaschemesch betokpo et zohorajim,  
 bo unsawegem wenachaleka bintajim,  
 biwladot kemo chochewe schamajim,  
 leschema sot tizalna osnajim,  
 lesecher st et madaj afrima,  
 weahima mijamim jamima.

**Kehisskimu** al sot scheneham jachad,  
 laerew siwegum becheder echad,  
 wehaadonim mibachuz libam keechad,  
 wehem bochim bemar nefesch wafachad  
 ad boker bichjatam lo hidmima,  
 weahima mijamim jamima.

**Se** jisspod bechil lewaw jimsse,  
 nin aharon ech leschifcha jehi nosse,  
 wehi gam hi tejalet betigrat schosse,  
 bat jochewed ech leewed tinasse,  
 oj ki sot gasar omer weosse,  
 lesot jiwku asch uchssil wechima,  
 weahima mijamim jamima.

**Or** woker se et se kehikiru,  
 hoj ach wehoj achot higbiru,  
 wenitchabeku jachad wenitchabaru,  
 ad jazea nischmatam binschima,  
 weahima mijamim jamima.

**Lesot** jekonen jirmeja bischija,  
 gesera sot tamid ani bochija,  
 uwilwawi jekad jekod uchwija,  
 al ben uwat missped raw arima,  
 arid bessichi weahima,  
 wekol nehi arima.

שְׁבִיתִי עֶבֶד יִפֶּה עֵינַיִם,  
 כְּשָׁמַשׁ בְּתַקְפוֹ עֵת צְהָרִים,  
 בָּא וּנְזוּגִים וְנַחֲלָקָה בְּנִתִים,  
 בּוֹלְדוֹת כְּמוֹ כּוֹכְבֵי שָׁמַיִם,  
 לְשִׁמְעַת זֹאת תִּצְלַנָּה אָזְנַיִם,  
 לִזְכֹּר זֹאת אֶת מִדֵּי אַפְרִימָה,  
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.

כֶּהִסְפִּימוּ עַל זֹאת שְׁנֵיהֶם יַחַד,  
 לְעֶרֶב זְוִגוּם בְּחֹדֶר אֶחָד,  
 וְהָאֲדוֹנִים מִבְּחוּץ לְבֵם כְּאֶחָד,  
 וְהֵם בּוֹכִים בְּמַר נַפֶּשׁ וּפְחָד  
 עַד בִּקֵּר בְּכִיתֶם לֹא הִדְמִימָה,  
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.

זֶה יִסְפּוֹד בְּחִיל לֵבָב יְמִסָּה,  
 נִין אֶהְרֵן אֵיךְ לְשִׁפְחָה יְהִי נוֹשֵׂא,  
 וְהִיא גַם הִיא תִּלְלַל בְּתַגְרַת שׁוֹסָה,  
 בֵּת יוֹכְבֵּד אֵיךְ לְעֶבֶד תִּנְשֵׂא,  
 אִוִּי כִי זֹאת גָּזַר אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,  
 לְזֹאת יִבְכוּ עֵשׂ וּכְסִיל וְכִימָה,  
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.

אוֹר בִּקֵּר זֶה אֶת זֶה כֶּהִפִּירוּ,  
 הוּי אַח וְהוּי אֶחָוִת הַגְּבִירוּ,  
 וְנִתְחַבְּקוּ יַחַד וְנִתְחַבְּרוּ,  
 עַד יִצְאָה נְשִׁמְתָם בְּנִשְׁימָה,  
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.

לְזֹאת יִקוֹנֵן יִרְמִיָּה בְּשִׂאֵיהָ,  
 גְּזֵרָה זֹאת תְּמִיד אֲנִי בּוֹכֶיהָ,  
 וּבִלְבָבִי יִקַּד יִקוֹד וּכְוִיָּה,  
 עַל בֵּן וּבֵת מְסֻפָּד רַב אֶרְעִימָה,  
 אֶרִיד בְּשִׁיחִי וְאַהֲיִמָּה,  
 וְקוֹל נְהִי אֶרִימָה.

## KINNA 25 / קינה כה

**Mi jiten** roschi majim weeni mekor noselaj,  
weewke kol jemotaj welelaj,  
al chalelaj tapaj weolalaj, wischische kehalaj,  
weatem anu awoj weoj wealelaj,  
uwchen bacho weche raw weherew,  
al bet jissrael weal am adonaj  
ki nafelu becharew.

**Wedamoa** tidma eni  
weelecha li sede wochim,  
waawake imi mare lewaw hanewochim,  
al betulot hajafot wiladim harakim,  
bessifrehem nichrachim, welatewach nimschachim,  
ademu ezem mipeninim sapirim wenofechim,  
kemo tit chuzot nidaschim wenischlachim,  
suru tame kareu lamo milekarew,  
al bet jissrael weal am adonaj  
ki nafelu becharew.

**Weterad** eni dima weelila weanuda,  
weliwchi welachagor sak ekra lehasspida,  
mipas jekara wesahaw chamuda,  
penima kewudah kewod kol keli chemda,  
rauha kerua schechula wegalmuda,  
hatora hamikra hamischna wehaagada,  
anu wekonenu sot lehagida,  
e tora talmid wehalomedah,  
halo makom meen joschew charew,  
al bet jissrael weal am adonaj  
ki nafelu becharew.

**Weafapaj** jiselu majim dema lehagira,  
waakonen mar ale haruge aschpira,  
bascheni bischmona wo bejom margoa hukera,  
margoa lirgoa nechlefu lehawira,  
nehergu bachure chemed wischische hadara,

מי יתן ראשי מים ועיני מקור נוזלי,  
ואבכה כל ימותי ולילי,  
על חללי טפי ועוללי, וישישי קהלי,  
ואתם ענו אבוי ואולי,  
ובכן בכה בכה רב והרב,  
על בית ישראל ועל עם יי  
כי נפלו בחרב.

ודמוע תדמע עיני  
ואלכה לי שדה בוכים,  
ואבכה עמי מרי לבב הנבוכים,  
על בתולות היפות וילדים הרבים,  
בספריהם נכרכים, ולטבח נמשכים,  
אדמו עצם מפנינים ספירים ונופכים,  
כמו טיט חוצות נדשים ונשלקים,  
סורו טמא קראו למו מלקרב,  
על בית ישראל ועל עם יי  
כי נפלו בחרב.

ותרד עיני דמעה ואילילה ואנודה,  
ולבכי ולחגר שק אקרא להספידה,  
מפו יקרה וזהב חמודה,  
פנימה כבודה כבוד כל כלי חמדה,  
ראוה קרועה שכולה וגלמודה,  
התורה המקרא המשנה והאגדה,  
ענו וקוננו זאת להגידה,  
אי תורה תלמיד והלומדה,  
הלא מקום מאין יושב חרב,  
על בית ישראל ועל עם יי  
כי נפלו בחרב.

ועפעפי יזלו מים דמע להגירה,  
ואקונן מר עלי הרוגי אשפירה,  
בשני בשמונה בו ביום מרגוע הוקרה,  
מרגוע לרגוע נחלפו להבעירה,  
נהרגו בחורי חמד וישישי הדרה,

neessfu jachad nafschem hischlimu bemora,  
al jichud schem mejuchad jichadu schem bigwura,  
gibore koach osse dewaro lemahara,

wechohane waalamaj nigweu kulehem assara.

**Uwemar** jegoni weozbi jelel achbira,  
kehilot hakodesch harigatam hajom besochra,  
kehal warmajsa bechuna uwchura,  
geone erez unkije tohora,

paamajim kideschu schem hamejuchad bemora.

**Uweessrim** uschloscha bechodesch siw letohora,  
uwachodesch haschelischi

bikriat halel leschorera,  
hischlimu nafschem beahawa keschura,  
ahima alehem biwchi jelel lechaschera,  
kelule cheter al roscham leatera.

**Weal** adire kehal magenza hahadura,  
minescharim kalu mearajot lehitgabera,  
hischlimu nafschem al jichud schem hanora,  
waalehem saakat schewer essara,  
al schene mikdaschaj jessodam kehajom urara,  
weal charewot meat mikdaschaj  
umidresche hatora.

**Bachodesch** haschelischi baschelischi

nossaf ledaawon umira,  
hachodesch ascher neh pach lejagon wezara,  
bejom matan dat sawarti lehitaschera,  
uwejom netinata kemo ken as chasera,  
aleta lah lamarom limkom medorah,  
im tikah wenartikah

wehadoreschah wechokerah,  
lomedeha weschoneha beischon kemo waora,  
simu na al lewawchem  
missped mar lekoschra,  
ki schekula harigatam

נְאֻסְפוּ יַחַד נַפְשָׁם הַשְּׁלִימוּ בְּמוֹרָא,  
עַל יַחֲוּד שֵׁם מִיַּחַד יִחַדוּ שֵׁם בְּגְבוּרָה,  
גְבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְמַהֲרָה,  
וְכֹהֲנֵי וְעַלְמֵי נְגוּעוֹ פְּלֹהֶם עֲשֹׂרָה.

וּבְמֹר יְגוֹנֵי וְעֶצְבֵי יֵלֶל אַחֲבִירָה,  
קְהֵלוֹת הַקֹּדֶשׁ הַרִיגְתֶּם הַיּוֹם בְּזִכְרָה,  
קְהַל וְרַמְיָזָא בְּחוֹנָה וּבְחוּרָה,  
גְּאוּנֵי אֶרֶץ וּנְקֵי טְהָרָה,

פְּעַמִּים קִדְשׁוּ שֵׁם הַמִּיַּחַד בְּמוֹרָא.  
וּבְעֲשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה בְּחֻדְשׁ זֵיו לְטְהָרָה,  
וּבְחֻדְשׁ הַשְּׁלִישִׁי

בְּקִרְיַת הַלֵּל לְשׁוּרָה,  
הַשְּׁלִימוּ נַפְשָׁם בְּאַהֲבָה קְשׁוּרָה,  
אַהֲיִמָּה עֲלֵיהֶם בְּבָכִי יֵלֶל לְחֲשָׂרָה,  
כְּלוּלֵי כֶּתֶר עַל רֹאשָׁם לְעֲטָרָה.

וְעַל אֲדִירֵי קְהַל מְגַנְצָא הַהַדוּרָה,  
מִנְשָׂרִים קָלוּ מֵאֲרִיּוֹת לְהַתְּגַבְּרָה,  
הַשְּׁלִימוּ נַפְשָׁם עַל יַחֲוּד שֵׁם הַנּוֹרָא,  
וְעֲלֵיהֶם זַעֲקַת שֶׁבֶר אֲשַׁעְרָה,  
עַל שְׁנֵי מְקַדְשֵׁי יְסוּדֶם כְּהַיּוֹם עֲרַעְרָה,  
וְעַל חֲרָבוֹת מְעֵט מְקַדְשֵׁי  
וּמְדַרְשֵׁי הַתּוֹרָה.

בְּחֻדְשׁ הַשְּׁלִישִׁי בַּשְּׁלִישִׁי  
נוֹסֵף לְדָאָבוֹן וּמְאִירָה,  
הַחֻדְשׁ אֲשֶׁר נֶהְפֵּךְ לְיִגּוֹן וְצָרָה,  
בְּיוֹם מִתֵּן דָּת סְבִרְתִּי לְהַתְּאֲשָׂרָה,  
וּבְיוֹם נְתִינְתָהּ כְּמוֹ כֵּן אִזְ חֲזָרָה,  
עֲלֵתָהּ לָהּ לְמָרוֹם לְמָקוֹם מְדוּרָה,

עִם תִּיקָה וְנִרְתִּיקָה  
וְהַדוּרְשָׁה וְחוֹקְרָה,  
לוֹמְדִיהָ וְשׁוֹנֶיהָ בְּאִישׁוֹן כְּמוֹ בְּאוּרָה,  
שְׁיִמוּ נָא עַל לְבַבְכֶם  
מְסַפֵּד מֵר לְקִשְׂרָה,  
כִּי שְׁקוּלָה הַרִיגְתֶּם

lehitabel ulhitafra,  
 kissrefat bet elohenu haulam wehabira,  
 wechi en lehossif moed schewer wetawera,  
 ween lehakdim sulati leachara,  
 tachat ken hajom liwjati aorera,  
 weesspeda weelila weewke benefesch mara,  
 weanchari kaweda miboker wead arew,  
 al bet jissrael weal am adonaj  
 ki nafelu becharew.

**Weal** ele ani wochija  
 welibi nohem nehimot,  
 weekra lamkonehot weel hachachamot,  
 eli weelja kulam homot,  
 hajesch machow lemachowi ledamot,  
 michuz teschakel cherew umechadarim emot,  
 chalalaj chalele cherew mutalim  
 arumim wearumot,  
 niwlatam kessucha lechajat erez uwhemot,  
 jonek im isch sewa  
 alamim waalamot.

**Metateim** bamo monaj umarbim kelimot,  
 aje elohemo ameru  
 zur chassaju wo ad mot,  
 jawo wejoschia wejachasir neschamot,  
 chassin ja mi chamocho nosse alumot,  
 techesche wetitapak welo tachgor chemot,  
 beemor elaj maligaj  
 weim elohim hu jarew,  
 al bet jissrael weal am adonaj  
 ki nafelu becharew.

**Weeni** eni joreda majim  
 ki nehpath leewel meschorer,  
 weugawi lekol bochim milehafig ulkarer,  
 mi janud li umi machasik lehitorer,

לְהִתְאַבֵּל וּלְהִתְעַפְּרָה,  
 כְּשֶׁרֶפֶת בֵּית אֱלֹהֵינוּ הָאוֹלָם וְהַבִּיָּרָה,  
 וְכִי אֵין לְהוֹסִיף מוֹעֵד שָׁבֵר וְתַבְּעָרָה,  
 וְאֵין לְהִקְדִּים זִוְלָתִי לְאַחֲרָה,  
 תַּחַת כֵּן הַיּוֹם לְיוֹתִי אֶעֱוֹרָרָה,  
 וְאַסְפְּדָה וְאֵילִילָה וְאַבְכָּה בְּנַפְשׁ מְרָה,  
 וְאַנְחָתִי כְּבָדָה מִבְּקָר וְעַד עָרֵב,  
 עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי  
 כִּי נָפְלוּ בַּחֲרָב.  
 וְעַל אֱלֹהֵי אֲנִי בּוֹכִיָּה  
 וְלִבִּי נָהֵם נְהִימוֹת,  
 וְאַקְרָא לְמִקּוֹנְנוֹת וְאֵל הַחֲכָמוֹת,  
 אֵלֵי וְאַלִּיָּה כָּלֶם הוֹמוֹת,  
 הַיֵּשׁ מִכְּאוֹב לְמִכְּאוֹבֵי לְדָמוֹת,  
 מִחוּץ תִּשְׁפֹּל חָרֵב וּמִחֻדְרֵי אֵימוֹת,  
 חֲלָלִי חֲלָלִי חָרֵב מִטָּלִים  
 עֲרָמִים וְעֲרָמוֹת,  
 נִבְלָתָם כְּסוּחָה לְחַיֵּת אֶרֶץ וּבְהִמוֹת,  
 יוֹנֵק עִם אִישׁ שִׁיבָה  
 עַל־מִים וְעַל־מוֹת.  
 מִתְעַתְּעִים בָּמוֹ מוֹנֵי וּמְרַבִּים כָּל־מוֹת,  
 אֵיָּה אֱלֹהֵימוֹ אָמְרוּ  
 צוֹר חֲסִיוֹ בּוֹ עַד מוֹת,  
 יבֹּא וְיוֹשִׁיעַ וְיַחְזִיר נְשָׁמוֹת,  
 חֲסִין יֵה מִי כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא אֲלֻמוֹת,  
 תִּחְשֶׁה וְתִתְאַפֵּק וְלֹא תַחְגּוֹר חִמוֹת,  
 בְּאִמּוֹר אֵלֵי מִלְּעִיגֵי  
 וְאִם אֱלֹהִים הוּא יָרֵב,  
 עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי  
 כִּי נָפְלוּ בַּחֲרָב.  
 וְעֵינַי עֵינַי יוֹרְדָה מִים  
 כִּי נִהְפָּךְ לְאַבֵּל מְשׁוֹרֵר,  
 וְעַגְבֵּי לְקַל בּוֹכִים מְלַהֲפִיג וּלְקָרָה,  
 מִי יָנוּד לִי וּמִי מִחֻזֵּק לְהִתְעוֹרֵר,

chema wi jazea wessaar mitgorer,  
 achalani hamamani hazar hazorer,  
 schibar azmotaj sorer umforer,  
 şila chol abiraj hatabur wehascharer,  
 retija umason en lewarer,  
 makati anuscha been matil umisorer,  
 al ken amarti scheu meni amarer,  
 biwchi dimati al lecheji lezarew,  
 al bet jissrael weal am adonaj  
 ki nafelu becharew.

חֲמָה בִּי יִצְאָה וְסַעַר מִתְגֹּרֵר,  
 אֲכַלְנִי הֶמְמַנִּי הֵצֵר הַצּוֹרֵר,  
 שָׁבַר עֲצָמוֹתַי זֹרֵר וּמְפַרֵר,  
 סָלָה כָּל אֲבִירֵי הַטְּבוֹר וְהַשָּׂרֵר,  
 רִטְיָה וּמְזוֹן אֵין לְבָרֵר,  
 מִכְּתִי אֲנוֹשָׁה בְּאֵין מִתְעִיל וּמְזוֹרֵר,  
 עַל בֵּן אֲמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר,  
 בְּבִכִּי דְמַעְתִּי עַל לְחַיֵּי לְצָרֵב,  
 עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי  
 כִּי נָפְלוּ בַּחֲרָב.

## KINNA 31 / קינה לא

**Esch tukad** bekirbi, behaaloti al libi,  
 - bezeti mimizrajim,  
 kinim aira, lemaan askira,  
 - bezeti miruschalajim.  
**As** jaschir mosche, schir lo jinasche,  
 - bezeti mimizrajim,  
 wajkonen jirmeja, wenaha nehi nihja,  
 - bezeti miruschalajim.  
**Beti** hitkonan, weschachan heanan,  
 - bezeti mimizrajim,  
 wachamat el schachena, alaj kaanana,  
 - bezeti miruschalajim.  
**Gale** jam hamu, wechachoma kamu,  
 - bezeti mimizrajim,  
 sedonim schatafu, weal roschi zafu,  
 - bezeti miruschalajim.  
**Dagan** mischamajim, wezur jasuw majim,  
 - bezeti mimizrajim,  
 laana wetamrurim, umajim hamarim,  
 - bezeti miruschalajim.  
**Haschkem** wehaarew, sewiwot har chorew,  
 - bezeti mimizrajim,

אִשׁ תּוֹקֵד בְּקַרְבִּי, בְּהַעֲלוֹתִי עַל לְבִי,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,  
 קִינִים אֲעִירָה, לְמַעַן אֲזַכִּירָה,  
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.  
 אֲזוּ יִשִּׁיר מִשָּׂה, שִׁיר לֹא יִנָּשֶׂה,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,  
 וַיִּקְוֶנָּה יִרְמְיָהוּ, וְנָהָה נָהָה נְהִי נְהִיָּה,  
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.  
 בֵּיתִי הִתְכוּוֹנָן, וְשָׁכַן הָעֵנָן,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,  
 וְחֲמַת אֵל שָׁכְנָה, עָלַי בְּעֵנָה,  
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.  
 גִּלְיָם הָמוּ, וְכַחוּמָה קָמוּ,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,  
 זְדוּנִים שָׁטְפוּ, וְעַל רֵאשֵׁי צָפוּ,  
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.  
 דָּגָן מִשְׁמִים, וְצוּר יָזוּב מִיָּם,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,  
 לְעֵנָה וְתַמְרוּרִים, וּמִיָּם הַמְּרִים,  
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.  
 הַשָּׁכֶם וְהָעֵרֵב, סְבִיבוֹת הַר חוֹרֵב,  
 – בְּצִאתִי מִמְצָרִים,

kore el ewel, al naharot bawel,  
- bezeti miruschalajim.

Umare kewod adonaj, keesch ochelet lefanaj,  
- bezeti mimizrajim,  
wecherew letuscha, latewach netuscha,  
- bezeti miruschalajim.

Sewach umincha, weschemen hamisch-cha,  
- bezeti mimizrajim,  
segulat el lekucha, kazon latiwcha,  
- bezeti miruschalajim.

Chagim weschatot, umofetim weotot,  
- bezeti mimizrajim,  
taanit waewel, urdof hahewel  
- bezeti miruschalajim.

Towu ohalim, learba hadegalim,  
- bezeti mimizrajim,  
ohole jischmeelim, umachanot arelim,  
- bezeti miruschalajim.

Jowel uschmita, weerez schoketa,  
- bezeti mimizrajim,  
machur lizmitut, wechatuw lichritut,  
- bezeti miruschalajim.

Kaporet wearon, weawne sikaron,  
- bezeti mimizrajim,  
weawne hakela, uchle habela,  
- bezeti miruschalajim.

Lewijim weaharonim, weschiwim sekenim,  
- bezeti mimizrajim,  
nogessim umonim, mocherim wekonim,  
- bezeti miruschalajim.

Mosche jireni, weaharon jancheni,  
- bezeti mimizrajim,  
unwuchadnezar, weandarjanuss kessar,  
- bezeti miruschalajim.

קורא אל אבל, על נהרות בבל,  
- בצאתי מירושלים.  
וימראה כבוד יי, פאש אוכלת לפני,  
- בצאתי ממצרים,  
וחרב לטושה, לטבח נטושה,  
- בצאתי מירושלים.  
זבח ומנחה, ושמן המשחה,  
- בצאתי ממצרים,  
סגלת אל לקוחה, כצאן לטבחה,  
- בצאתי מירושלים.  
חגים ושבתות, ומופתים ואותות,  
- בצאתי ממצרים,  
תענית ואבל, ורדף ההבל  
- בצאתי מירושלים.  
טובו אהלים, לארבע הדגלים,  
- בצאתי ממצרים,  
אהלי ישמעאלים, ומחנות ערלים,  
- בצאתי מירושלים.  
יובל ושמטה, וארץ שוקטה,  
- בצאתי ממצרים,  
מכור לצמיתות, וכתוב לכריתות,  
- בצאתי מירושלים.  
פפרת וארון, ואבני זכרון,  
- בצאתי ממצרים,  
ואבני הקלע, וכלי הבלע,  
- בצאתי מירושלים.  
לוים ואהרנים, ושבעים זקנים,  
- בצאתי ממצרים,  
נוגשים ומונים, מוכרים וקונים,  
- בצאתי מירושלים.  
משה ירעני, ואהרן ינחני,  
- בצאתי ממצרים,  
ונבוכדנצר, ואנדרינוס קיסר,  
- בצאתי מירושלים.

Naaroch milchama, wadonaj schama,

- bezeti mimizrajim,

rachak mimenu, wehine enenu,

- bezeti miruschalajim.

Sitre farochet, wessidre maarechet,

- bezeti mimizrajim,

chema nitechet, alaj sochechet,

- bezeti miruschalajim.

Olot uswachim, weische nichochim,

- bezeti mimizrajim,

bacherew medukarim, bene zijon hajkarim,

- bezeti miruschalajim.

Paare migbaot, lechawod nikbaot,

- bezeti mimizrajim,

scherikot utruot, lekolot uswaot,

- bezeti miruschalajim.

Ziz hasahaw, wehamschal warahaw,

- bezeti mimizrajim,

huschlach haneser, weafess haeser,

- bezeti miruschalajim.

Keduscha unwua, usch-china nira,

- bezeti mimizrajim,

nigala umorea, weruach hatuma,

- bezeti miruschalajim.

Rina wischua, wachazocerot haterua,

- bezeti mimizrajim,

saakat olal, wenaakat chalal,

- bezeti miruschalajim.

Schulchan umnora, wechalil uktora,

- bezeti mimizrajim,

weelil wetoewa, ufessel umazewa,

- bezeti miruschalajim.

Tora utuda, uchle hachemda,

- bezeti mimizrajim,

נֶעֱרַף מִלְחָמָה, וַיִּי שָׁמָּה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

רָחַק מִמֶּנּוּ, וְהִנֵּה אֵינְנוּ,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

סִתְרֵי פָרְכָת, וְסִדְרֵי מַעֲרֶכֶת,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

חָמָה נִתְּכָת, עָלַי סוּכְכָת,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

עוֹלוֹת וְזִבְחִים, וְאֲשֵׁי נִיחוּחִים,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

בַּחֶרֶב מְדַקְרִים, בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

פְּאִרֵי מַגְבָּעוֹת, לְכָבוֹד נִקְבָּעוֹת,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

שְׁרִיקוֹת וְתַרְוַעוֹת, לְקוֹלוֹת וְזוּעוֹת,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

צִיץ הַזֵּהָב, וְהַמָּשָׁל וְרַהֲב,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

הַשֶּׁלֶף הַנֶּזֶר, וְאַפֶּס הָעֶזֶר,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

קִדְשָׁה וְנִבְוָאָה, וְשִׁכִּינָה נִרְאָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

נִגְאָלָה וּמוֹרָאָה, וְרוּחַ הַטְּמָאָה,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

רָנָה וַיִּשׁוּעָה, וַחֲצוּצְרוֹת הַתְּרוּעָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

זַעֲקַת עוֹלָל, וְנֶאֱקַת חָלָל,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

שֶׁלֶחַן וּמִנּוֹרָה, וְכִלִּיל וְקִטּוֹרָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

וְאֵלִיל וְתוֹעֵבָה, וּפֶסֶל וּמִצְבֵּה,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

תּוֹרָה וְתַעֲוִדָה, וְכִלֵּי הַחֻמְדָּה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

sasson wessimcha, wenass jagon waanacha,  
- beschuwi liruschalajim.

שָׁשׂוֹן וְשִׁמְחָה, וְנֵס יְגוֹן וְאַנְחָה,  
- בְּשׁוּבֵי לִירוּשָׁלַיִם.

## קינה לו / KINNA 36

Zijon, halo tischali lischlom assirajich,  
doresche schelomech wehem jeter adarajich.  
Mijam umisrach umizafon weteman,  
schelom rachok wekarow sei mikol awarajich.  
Uschelom assir taawa,  
noten demaaw ketal chermon,  
wenichssaf leridtam al hararajich.  
Liwkot enutech ani tanim,  
weet echelom schiwat schewutech,  
ani chinor leschirajich.  
Libi lewet el welifne el meod jeheme,  
ulmachanajim wechol nige tehorajich,  
scham haschechina schechuna lach,  
wejozerech patach  
lemul schaare schachak schearajich,  
uchewod adonaj lewad haja meorech,  
ween sahar waschemesch wechochawim meorajich,  
ewchar lenafschi lehischtapech,  
bemakom ascher ruach elohim  
schefucha al bechirajich,  
at bet melucha weat kisse chewod el,  
weech jaschewu awadim  
ale chissot gewirajich.  
Mi jiteneni meschotet,  
bimkomot ascher niglu elohim  
lechosajich wezirajich.  
Mi jaasse li chenafajim wearchik nedod,  
anid lewitre lewawi ben betarajich.  
Epol leapaj ale arzech,

צִיּוֹן, הֲלֹא תִשְׁאַלִי לְשָׁלוֹם אֲסִירֶיךָ,  
דּוֹרְשֵׁי שְׁלוֹמְךָ וְהֵם יִתֵּר עֲדָרֶיךָ.  
מִיָּם וּמְזֹרַח וּמְצַפּוֹן וְתִימָן,  
שְׁלוֹם רְחוֹק וְקָרוֹב שְׂאֵי מִכָּל עֲבָרֶיךָ.  
וְשָׁלוֹם אֲסִיר תְּאַוֶּה,  
נוֹתֵן דְּמַעְיוֹ בְּטַל חֶרְמוֹן,  
וְנִכְסֶף לְרַדְתָּם עַל הָרְרֶיךָ.  
לְבָבוֹת עֲנוּתֶךָ אָנֹכִי תַנִּים,  
וְעַת אֶחְלֹם שִׁיבַת שְׁבוּתֶךָ,  
אָנֹכִי כְּנוֹר לְשִׁירֶיךָ.  
לְבֵי לְבֵית אֵל וּלְפָנֵי אֵל מֵאֵד יִהְיֶה,  
וּלְמַחְנֵימִים וְכָל נִגְעֵי טְהוֹרֶיךָ,  
שֵׁם הַשְּׂכִינָה שְׂכוּנָה לָךְ,  
וַיּוֹצֵרְךָ פָּתַח  
לְמוֹל שְׁעָרֵי שַׁחַק שְׁעָרֶיךָ,  
וּכְבוֹד יְיָ לְבַד הָיָה מְאוֹרֶךָ,  
וַאֲיֵן סִהַר וְשֶׁמֶשׁ וְכוֹכָבִים מְאוֹרֶיךָ,  
אֶבְחַר לְנַפְשִׁי לְהִשְׁתַּפֵּךְ,  
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים  
שְׁפוּכָה עַל בְּחִירֶיךָ,  
אֵת בֵּית מְלוּכָה וְאֵת בְּסֵא כְבוֹד אֵל,  
וַאֲיֵךְ יִשְׁבוּ עַבְדִּים  
עָלֵי כְּסָאוֹת גְּבִירֶיךָ.  
מִי יִתְּנֵנִי מְשׁוּטֵט,  
בְּמָקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִגְלוּ אֱלֹהִים  
לְחַוִּזְיָךְ וְצִירֶיךָ.  
מִי יַעֲשֶׂה לִּי כְּנַפִּים וְאַרְחִיק נְדוּד,  
אָנִיד לְבַתְּרֵי לְבָבִי בֵּין בְּתָרֶיךָ.  
אָפֵל לְאִפִּי עָלֵי אֲרִצְךָ,

weerze awanajich meod  
 waachonen et afarajich.  
 Af ki weomdi ale kiwrot awotaj,  
 weeschtomem ale bechewron miwchar kewarajich.  
 Har haawarim wehor hahar,  
 ascher scham schene orim gedolim  
 meorajich umorajich.  
 Chaje neschamot awir arzech,  
 umimar deror awkat afarech,  
 wenofet zuf neharajich.  
 Jinam lenafschi haloch arom wejachef,  
 ale chorwot schemama, ascher haju dewirajich.  
 Bimkom aronech ascher nignas,  
 uwimkom keruwajich,  
 ascher schachenu chadre chadarajich.  
 Agos weaschlich peer nisri weekow seman,  
 chilel beerez bawel et nesirajich.  
 Ech jeeraw li achol weschatot beet echese,  
 ki jisschawu hakelawim et kefirajich.  
 O ech meor jom jehi matok leenaj,  
 beod ere befi orewim pigre bessarajich.  
 Koss hajgonim leat, harpi meat,  
 ki chewar maleu chessalaj  
 wenafschi mamerorajich.  
 Et eskera ohola eschte chamarech,  
 weeskor oholiwa weemze et schemarajich.  
 Zijon kelilat jofi,  
 ahwa wechen oreri limor,  
 uwach nikscheru nafschoth chawerajich.  
 Hem hassemechim leschalwatech,  
 wehakoawim al schomemotech  
 uwochim al schewarajich,  
 mibor schewi schoafim negdech,  
 umischtachawim isch mimekomo,

וְאַרְצָה אֲבִינִיךָ מֵאֵד  
 וְאַחֲנֵן אֶת עֶפְרַיִם.  
 אֵף כִּי בְעַמְדֵי עָלַי קִבְרוֹת אֲבֹתַי,  
 וְאַשְׁתּוּמִם עָלַי בְּחִבְרוֹן מִבְּחַר קִבְרֵיךָ.  
 הָר הָעֵבְרִים וְהַר הָהָר,  
 אֲשֶׁר שָׁם שְׁנֵי אוֹרִים גְּדוֹלִים  
 מֵאוֹרֵיךָ וּמוֹרֵיךָ.  
 חַיֵּי נְשָׁמוֹת אוֹיֵר אֶרְצָךָ,  
 וּמְמַר דְּרוֹר אֲבִקֶת עֶפְרַיִם,  
 וְנֹפֶת צוֹף נְהַרֵיךָ.  
 יִנְעֵם לְנַפְשֵׁי הַלֵּךְ עָרוֹם וַיִּחַף,  
 עָלַי חֲרָבוֹת שְׂמֻמָּה, אֲשֶׁר הָיוּ דְבִירֵיךָ.  
 בְּמִקּוֹם אֲרוֹנְךָ אֲשֶׁר נִגְנְזוּ,  
 וּבְמִקּוֹם כְּרוּבֵיךָ,  
 אֲשֶׁר שָׁכְנוּ חֲדָרֵי חֲדָרֵיךָ.  
 אָגוֹז וְאַשְׁלִיךְ פֶּאֶר נְזוּרֵי וְאֶקֶב זָמָן,  
 חֵלֶל בְּאַרְץ בָּבֶל אֶת נְזִירֵיךָ.  
 אֵיךְ יַעֲרֵב לִי אֶכֶל וְשִׁתּוֹת בַּעַת אַחְזָה,  
 כִּי יִסְחָבוּ הַכְּלָבִים אֶת כְּפִירֵיךָ.  
 אוֹ אֵיךְ מֵאוֹר יוֹם יִהְיֶה מִתּוֹק לְעֵינַי,  
 בְּעוֹד אֲרָאָה בְּפִי עֲרָבִים פְּגָרֵי בְשָׂרֵיךָ.  
 כּוֹס הַיְגוֹנִים לְאֵט, הֲרַפִּי מֵעַט,  
 כִּי כָּבַר מְלֵאוֹ כֶּסֶלִי  
 וְנַפְשֵׁי מִמְרוֹרֵיךָ.  
 עַת אֲזַכְּרָה אֶהֱלֶה אֶשְׁתָּה חֲמָרְךָ,  
 וְאֲזַכֵּר אֶהֱלִיבָה וְאֶמְצָה אֶת שְׂמֵרֵיךָ.  
 צִיּוֹן כְּלִילַת יַפִּי,  
 אֶהְבֶּה וְחֵן עוֹרְרֵי לְמֵאֵר,  
 וּבָךְ נִקְשְׁרוּ נַפְשׁוֹת חֲבֵרֵיךָ.  
 יֵם הַשְּׂמֵחִים לְשִׁלּוֹתְךָ,  
 וְהַכּוֹאֲבִים עַל שׁוּמְמוֹתֶיךָ  
 וּבוֹכִים עַל שְׂבָרֵיךָ,  
 מִבּוֹר שְׁבִי שׁוֹאֲפִים נִגְדֶיךָ,  
 וּמִשְׁתַּחֲוִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ,

ale nochach shearajich.  
 Edre hamonech, ascher galu,  
 wenitpaseru mehar legiwa  
 welo schachechu gederajich.  
 Hamachasikim beschulajich  
 umitamezim lalot,  
 welechos bessanssine temarajich.  
 Schinar ufatross, hajaarchucha begodlam,  
 weim hewlam jedamu letumajich weurajich.  
 El mi jedamu meschichajich, weel mi newiajich,  
 weel mi lewijajich wescharajich.  
 Jeschane wejachalof kalil  
 kol mamlechet haelilim,  
 chassenech leolam ledor wador nesarajich.  
 Iwa lemoschaw elohajich,  
 weaschre enosch jiwchar wejikarew  
 wejischkon bachazerajich.  
 Aschre mechake wejagia wejire  
 alot orech,  
 wejibakeu alaw schecharajich.  
 Lirot betowat bechirajich,  
 lalot bessimchatech,  
 beschuwech ele kadmut neurajich.

עלי נוכח שעריך.  
 עדרי המונה, אשר גלו,  
 ונתפזרו מהר לגבעה  
 ולא שכחו גדרים.  
 המחזיקים בשולך  
 ומתאמצים לעלות,  
 ולאחז בסנסני תמריך.  
 שנער ופתרוס, היערכוך בגדלם,  
 ואם הבלם ידמו לתמיר ואורך.  
 אל מי ידמו משיחיה, ואל מי נביאיך,  
 ואל מי לויך ושריך.  
 ישנה ויחלוף כליל  
 כל ממלכות האלילים,  
 חסנה לעולם לדור ודור נזריך.  
 אנה למושב אלהיך,  
 ואשרי אנוש יבחר ויקרב  
 וישכן בחצריך.  
 אשרי מחפה ויגיע ויראה  
 עלות אורך,  
 ויבקעו עליו שחרריך.  
 לראות בטובת בחירך,  
 לעלת בשמחתך,  
 בשובך אלי קדמות נעורריך.

## KINNA 41 / קינה מא

**Schaali** serufa baesch, lischlom awelajich,  
 hamitawim schechon, bachazar sewulajich.  
 Haschoafim baafar erez, wehakoawim  
 hamischtomemim, ale moked gelilajich.  
 Holechim chaschechim ween nogah, wekowim leor  
 jomam, alehem ascher jisrach wealajich.  
 Uschelom enosch neenach, boche belew nischbar,  
 tamid mekonen ale zire chawalajich.

שאלי שרופה באש, לשלום אבליך,  
 המתאים שכון, בחצר זבליך.  
 השואפים בעפר ארץ, והפואבים  
 המשתוממים, עלי מוקד גליליך.  
 הולכים חשכים ואין נגה, וקוים לאור  
 יומם, עליהם אשר יזרח ועליך.  
 ושלום אנוש נאנח, בוכה בלב נשבר,  
 תמיד מקונן עלי צירי חבליך.

Wajitonen ketanim uwnot jaana,  
 wajikra missped mar biglalajich.  
 Echa netuna beesch ochela, teukal  
 beesch bassar, welo nichwu sarim begachalajich.  
 Ad an adina tehi schochena berow  
 haschket, ufne ferachaj  
 halo chassu charulajich.  
 Teschew berow gaawa, lischpot bene el bechol  
 hamischpatim, wetawi bifilajich.  
 Od tigsor lissrof dat esch wechukim,  
 welachen aschre schejeschalem lach gemulajich.  
 Zuri belapid waesch halwaawur se netanech  
 ki beacharitech, telahet esch beschulajich.  
 Sinaj haal ken becha bachar elohim,  
 umaass bigdolim wesarach bigwulajich.  
 Lihjot lemofet ledat, ki titmaet wetered  
 mikewodah, wehen emschol meschalajich.  
 Maschal lemelech, ascher bacha lemische weno,  
 zafa ascher jigwa ken at bemilajich.  
 Tachat meil titkass sinaj lewuschech bessak,  
 tate lewusch almenut,  
 tachalif semalajich.  
 Orid demaot, ade jihju chenachal,  
 wejagiu lekiwrot schene sare azilajich.  
 Mosche weaharon behor hahar, weeschal hajesch  
 tora chadascha, bechen nissrefu gelilajich.  
 Chodesch schelischi wehukschar harewii,  
 lehasch-chit chemdatech, wechol fi kelilajich.  
 Gada leluchot, weod schana beiwalto,  
 lissrof baesch dat hase  
 taschlum kefelajich.  
 Etmah lenafschi weech jeeraw lechiki achol,  
 achare reoti, ascher assefu schelalajich.  
 El toch rechowah kenidachat, wessarefu schelal

וַיִּתְאוּנָן כְּתַנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה,  
 וַיִּקְרָא מִסֵּפֶד מֵר בְּגִלְלִיָּה.  
 אֵיכָה נְתוּנָה בְּאֵשׁ אוֹכְלָה, תֵּאֶכֶל  
 בְּאֵשׁ בָּשָׂר, וְלֹא נִכְווּ זְרִים בְּגִחְלִיָּה.  
 עַד אֲן עֲדִינָה תְהִי שׁוֹכְנָה בְּרַב  
 הַשֶּׁקֶט, וּפְנֵי פְרָחֵי  
 הָהָלָא כָּסוּ חֲרָלִיָּה.  
 תֵּשֵׁב בְּרַב גְּאוּהָ, לְשִׁפּוֹט בְּנֵי אֵל בְּכָל  
 הַמְשַׁפְּטִים, וְתָבִיא בְּפִלִּיָּה.  
 עוֹד תִּגְזוֹר לְשָׂרוֹף דַּת אֵשׁ וְחֻקִּים,  
 וְלִכְן אֲשֶׁרִי שֵׁי שְׁלָם לָךְ גְּמוּלִיָּה.  
 צוּרֵי בְּלִפִּיד וְאֵשׁ הִלְבַּעְבוּר זֶה נְתַנָּה.  
 כִּי בְּאַחֲרֵיתָהּ, תִּלְהֵט אֵשׁ בְּשׁוּלִיָּה.  
 סִינֵי הָעֵל כֵּן בָּךְ בַּחַר אֱלֹהִים,  
 וּמָאֵס בְּגִדוּלִים וְזָרַח בְּגִבּוּלִיָּה.  
 לְהֵיזוֹת לְמוֹפֵת לְדַת, כִּי תִתְמַעַט וְתִירַד  
 מִכְּבוֹדָהּ, וְהֵן אֲמִשׁוּל מְשָׁלִיָּה.  
 מְשָׁל לְמִלְךָ, אֲשֶׁר בָּכָה לְמִשְׁתָּה בְּנוֹ,  
 צָפָה אֲשֶׁר יִגּוּעַ כֵּן אֶת בְּמִלְיָה.  
 תַּחַת מְעִיל תִּתְכַּסּ סִינֵי לְבוּשָׁךְ בְּשֶׁק,  
 תַּעֲטָה לְבוּשׁ אֲלֻמְנוֹת,  
 תַּחְלִיף שְׂמִלְיָה.  
 אוֹרִיד דְּמַעוֹת, עֲדֵי יִהְיוּ כְּנַחַל,  
 וַיִּגִּיעוּ לְקַבְרוֹת שְׁנֵי שָׂרֵי אֲצִילִיָּה.  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּהַר הָהָר, וְאַשְׂאֵל הַיֵּשׁ  
 תּוֹרָה חֲדָשָׁה, בְּכֵן נִשְׂרָפוּ גְּלִילִיָּה.  
 חֲדָשׁ שְׁלִישִׁי וְהִקְשֶׁר הָרַבִּיעִי,  
 לְהִשְׁחִית חֻמְדֵּתָהּ, וְכָל יָפִי כְּלִילִיָּה.  
 גָּדַע לְלוּחוֹת, וְעוֹד שָׁנָה בְּאוּלְתוֹ,  
 לְשָׂרוֹף בְּאֵשׁ דַּת הַזֶּה  
 תִּשְׁלֹם כְּפִלִּיָּה.  
 אֲתַמָּה לְנַפְשִׁי וְאִיךָ יַעֲרַב לְחֻכֵּי אֶכּוּל,  
 אַחֲרֵי רְאוּתִי, אֲשֶׁר אָסַפּוּ שְׁלָלִיָּה.  
 אֶל תּוֹף רְחוּבָה כְּנִידַחַת, וְשָׂרְפוּ שְׁלָל

eljon, ascher timass lawo kehalajich.  
 Lo edea limzo derech selula, hachi  
 haju awelot, netiw joscher messilajich.  
 Jumtak befi midewasch, limssoch bemaschke  
 demaot, ulraglaj hejot kawul kewalajich.  
 Jeeraw leenaj, scheow meme demaaj, ade  
 chalu lechol machasik bichnaf meilajich.  
 Ach jechrewu baridtam al lechajaj, awur ki  
 nichmeru rachamaj lindod bealajich.  
 Lakach zeror kasspo, halach bederech lemerachok,  
 weimo halo nassu zelalajich.  
 Waani keschachul wegalmud, nischarti lewad  
 mehem, ketren berosch har migdolajich.  
 Lo eschma od lekol scharim wescharot,  
 ale ki niteku, chewle tupe chalilajich.  
 Elbasch weetkass bessak, ki li med jakeru,  
 azemu kechol jirbejun, nafschoth chalalajich.  
 Atmah meod al meor hajom, ascher  
 jisrach el kol, awal  
 jachaschich elaj weelajich.  
 Saaki bekol mar lezur, al schiwronech weal  
 choljech, welu jiskor ahawat kelulajich.  
 Chigri lewusch sak ale hahawara, ascher  
 jazeta lechalek wessafeta et telulajich.  
 Kime enutech jenachmech zur, wejaschiw schewut  
 schiwte jeschurun, wejarim et schefalajich.  
 Od taadi baadi schani wewf tikchi,  
 telechi bemachol wezahali bimcholajich.  
 Jarum lewawi beet zurech leor lach,  
 wejagiah lechoschkech wejairu afelajich.

עֲלִיּוֹן, אֲשֶׁר תִּמְאַס לְבֵא קְהֵלֶיךָ.  
 לֹא אֲדַעָה לְמִצּוֹא דְרָךְ סְלוּלָהּ, הֲכִי  
 הָיוּ אֲבֵלוֹת, נְתִיב יִשָּׁר מְסִלֶיךָ.  
 יִמְתַּק בְּפִי מִדְּבַשׁ, לְמִסּוֹךְ בְּמִשְׁקָה  
 דְּמַעוֹת, וְלִרְגְלֵי הָיוֹת כְּבוֹל כְּבִלְיָךְ.  
 יַעֲרֹב לְעֵינַי, שְׂאוֹב מִיַּמֵּי דְּמַעֵי, עֲדֵי  
 כָּלוּ לְכֹל מַחֲזִיק בְּכַנֵּף מְעִילֶיךָ.  
 אַךְ יִחַרְבוּ בְּרִדְתָם עַל לְחַיִּי, עֲבוֹר בִּי  
 נִכְמְרוּ רַחֲמֵי לְנִדּוֹד בְּעִלְיָךְ.  
 לָקַח צְרוֹר כֶּסֶפּוֹ, הֲלַךְ בְּדְרָךְ לְמִרְחוֹק,  
 וְעָמוּ הֵלֵא נָסוּ צִלְלֵיךָ.  
 וְאַנִּי כְּשָׂכוֹל וְגִלְמוּד, נִשְׁאַרְתִּי לְבַד  
 מֵהֶם, כְּתָרֵן בְּרֵאשׁ הַר מְגִדּוֹלֶיךָ.  
 לֹא אֲשַׁמַּע עוֹד לְקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת,  
 עָלֵי בִי נִתְקוּ, חֲבִלֵי תַפִּי חֲלִילֶיךָ.  
 אֶלְבַּשׁ וְאַתְכֶּס בְּשֶׁק, בִּי לִי מֵאֵד יִקְרוּ,  
 עֲצָמוּ כְּחוֹל יִרְבִּיּוֹן, נִפְשׁוֹת חֲלָלֶיךָ.  
 אֲתַמָּה מֵאֵד עַל מְאוֹר הַיּוֹם, אֲשֶׁר  
 יִזְרַח אֶל כָּל, אֲבָל  
 יִחַשְׁיֶךָ אֵלַי וְאֵלֶיךָ.  
 זַעֲקֵי בְּקוֹל מֵר לְצוֹר, עַל שְׁבָרוֹנֶךָ וְעַל  
 חֲלִיךָ, וְלוֹ יִזְכּוֹר אֶהְבֵּת כְּלוּלֶיךָ.  
 חֲגִרֵי לְבוּשׁ שֶׁק עָלֵי הִהְבַּעְרָה, אֲשֶׁר  
 יִצְתָה לְחֶלֶק וְסִפְתָה אֶת תְּלוּלֶיךָ.  
 כִּי־מִי עֲנוּתְךָ יִנְחַמְךָ צוֹר, וַיִּשֵׁב שְׁבוֹת  
 שְׂבִטֵי יִשְׂרוּן, וַיִּרִים אֶת שְׁפִלְיָךְ.  
 עוֹד תַּעֲדִי בְּעַדֵי שְׁנֵי וְתַף תִּקְחִי,  
 תִּלְכִי בְּמַחּוֹל וְצִהְלִי בְּמַחּוֹלֶיךָ.  
 יָרוּם לְבָבִי בְּעֵת צוּרְךָ לְאוֹר לָךְ,  
 וַיִּגִּיֵה לְחֻשְׁבֶּךָ וַיִּאִירוּ אֶפְלָיֶיךָ.

KINNA IN ERINNERUNG AN DIE OPFER DER SHOAH VON RABBINER SCHIMON SCHWAB / זצ"ל  
 קינה לזכרון הקדושים של חורבן אירופא מאת הרב שנעון שוואב זצ"ל

**Hasoche maskiraw,**

dor dor ukdoschaw,  
 meet ascher as bachartanu,  
 jiskor deraon,  
 schel dor acharon,  
 oja me haja lanu.

**Schetufe mabul dam,**

schemasseru nafschotham,  
 kol schekue imke habacha,  
 jifkedem elohim,  
 bearzot hachajim,  
 waade ad sichram liwracha.

**Seu elaw kapajim,**

ahah, e schamajim,  
 hoj al metaw schiwte jissrael,  
 edot ukhilot,  
 arim uglilot,  
 chawurot, mossadot, kol moade el.

**Mi jiten palge majim,**

teradna enajim,  
 el aschdot nachale hademaot,  
 ale alfe alafim,  
 gufim nissrafim,  
 bemo esch hachurban uswaot.

**Weal sare hatora,**

umachasike messora,  
 weal pirche hakehuna hazeirim,  
 weal chowesche midraschot,  
 umorim umorot,  
 tinokot bet raban jikirim.

**Al banot botechot,**

wessawim wessawot,

**הזוכר מזכיריו,**

דור דור וקדושו,  
 ימעת אשר אז בחרתנו,  
 יזכור דראון,  
 של דור אחרון,  
 אויה מה היה לנו.

**שטופי מבול דם,**

שמסרו נפשותם,  
 כל שקועי עמקי הבכא,  
 יפקדם אלהים,  
 בארצות החיים,  
 ועדי עד זכרם לברכה.

**שאו אליו כפים,**

אקה, אי שמים,  
 הוי על מיטב שבטי ישראל,  
 עדות וקהלות,  
 ערים וגלילות,

חבורות, מוסדות, כל מועדי אל.

**מי יתן פלגי מים,**

תרדנה עינים,  
 אל אשדות נחלי הדמעות,  
 עלי אלפי אלפים,  
 גופים נשרפים,

במו אש החרבן וזועות.

**ועל שרי התורה,**

ומחזיקי מסורה,  
 ועל פרחי הפהונה הצעירים,  
 ועל חובשי מדרשות,  
 ומורים ומורות,

תינוקות בית רבן יקירים.

**על בנות בוטחות,**

וסבים וסבות,

weal saram wetapam schejaladu,  
wegam lerabot,  
riwewot neehawim bachajim,  
bemotam lo nifradu.

**Et** damam derosch,  
ki tissa et rosch,  
schel kol nidaf lealim hatrufim,  
kol nafschof met,  
bme schewer waschet,  
schischa alfe feamim alafim.

**Schelischija** lewaer,  
biwrak saam soer,  
mikarme hachemed ahawta,  
goel hadam,  
na secher zaaram,  
al timche missefer katawta.

**Sechor** haneakot,  
weraasch zeakot,  
as juwelu larezach,  
jeore demehem,  
wedimot penehem,  
lo tischachachna lanezach.

**Kol** chil ugnicha,  
unhi zericha,  
mischedude lahakot hakelawim,  
sechor ussfor,  
benodecha zeror,  
ad et nekom elbon aluwim.

**Bemachanot** haperaim,  
kew ungaim,  
ufache nefaschof agumot,  
charafot uzchok,  
kelimot warok,  
pize hakaot ajumot.

וְעַל זֵרַעַם וְטַפָּם שִׁילְדוּ,  
וְגַם לְרַבּוֹת,  
רַבּוֹת נְאֻהָבִים בְּחַיִּים,  
בְּמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ.  
אֶת דָּמָם דְּרוֹשׁ,  
כִּי תִשָּׂא אֶת רֹאשׁ,  
שֶׁל כָּל נִדְף לְעֵלִים הַטְרוּפִים,  
כָּל נַפְשׁוֹת מֵת,  
בִּימֵי שְׁבַר וְשֵׂאת,  
שִׁשָּׁה אֲלֵפֵי פְעָמִים אֲלֵפִים.  
שְׁלִישִׁיהָ לְבַעַר,  
בְּבָרֵק זַעַם סוֹעַר,  
מִכַּרְמֵי הַחֲמֹד אֲהַבְתָּ,  
גּוֹאֵל הַדָּם,  
נָא זְכֹר צַעֲרָם,  
אֶל תִּמְחָה מִסֵּפֶר כְּתַבְתָּ.  
זְכוֹר הַנְּאֻקוֹת,  
וְרַעַשׂ צְעָקוֹת,  
אֲזִי יוֹבְלוֹ לְרִצָּח,  
יְאוּרֵי דְמִיָּהֶם,  
וְדַמְעוֹת פְּנִיָּהֶם,  
לֹא תִשְׁכַּחְנָה לְנִצָּח.  
כָּל חֵיל וּגְנִיחָה,  
וּנְהִי צְרִיחָה,  
מִשְׁדּוּדֵי לְהַקּוֹת הַכְּלָבִים,  
זְכוֹר וְסִפּוֹר,  
בְּנֵאדָךְ צְרוֹר,  
עַד יֵת נֶקֶם עַלְבוֹן עַל־וֹבִים.  
בְּמַחְנוֹת הַפְּרָאִים,  
כַּיֵּב וּנְגָעִים,  
וּפְחֵי נַפְשׁוֹת עֲגוּמוֹת,  
הַרְפּוֹת וְצַחוּק,  
כְּלִימוֹת וְרוּק,  
פְּצֵעֵי הַכְּאוֹת אֵימוֹת.

**Urawon**, zimaon,  
schigaon, izawon,  
wechischlon necheschalim beli choach,  
wechol naakot chalal,  
mikol jachid umlal,  
chalila lecha milischkoach.

**Wetimerot** aschan,  
wekitor mikiwschan,  
tile tilim azamot wegidim,  
wechadre haraal,  
kol scheagot mikehal  
hanechnekim toch tae haedim.

**Wessirchon** gufot,  
ugwijot segufot,  
gelal domen admat noazim,  
ech hafechu torefehem,  
leworit chelwehem,  
weor isch likischute hanaschim.

**Ukrizat** ezbaot,  
schel rasche haperaat,  
limin schibud perach, zalmawet lissmol,  
weech jaru jerijot  
al chofere haborot,  
bejissure chibut kewer horidum schoel.

**Ech** inu achjotenu,  
wesseressu benotenu,  
kossot tarela mide rofeim achsarim,  
uflite hasseredim  
bimchilot wessetarim,  
wetimjon jeladim bewate schemad kemarim.

**Se** tamim laola,  
dam bene hagola,  
hoj ariel miniwlat chassidecha,  
zon kadaschim mi jimne,

וְרַעְבוֹן, צָמְאוֹן,  
שְׁגָעוֹן, עֲצָבוֹן,  
וְכַשְׁלוֹן נַחֲשָׁלִים בְּלִי כַח,  
וְכָל נֶאֱקוֹת חָלָל,  
מִכָּל יַחִיד אֲמָלָל,  
חָלִילָה לָּךְ מִלְשַׁכְּחָ.

וְתִמְרוֹת עֶשֶׂן,  
וְקִיטוֹר מִכְּבֶשֶׂן,  
תְּלִי תְלִים עֲצָמוֹת וְגִידִים,  
וְחֹדְרֵי הָרַעַל,  
קוֹל שְׁאֲגוֹת מְקַהֵל  
הַנְּחַנְקִים תוֹךְ תְּאֵי הָאָדָּיִם.

וְסִרְחוֹן גּוֹפוֹת,  
וְגוֹיּוֹת סְגוֹפוֹת,  
גָּלַל דִּמְן אֲדָמַת נוֹאֲצִים,  
אֵיךְ הִפְכוּ טוֹרְפֵיהֶם,  
לְבָרִית חֲלִבֵיהֶם,  
וְעוֹר אִישׁ לְקִשׁוּטֵי הַנְּשִׁים.

וְקִרְיַצַּת אֲצָבָעוֹת,  
שֶׁל רָאשֵׁי הַפְּרָעוֹת,  
לִימִין שְׁעֵבוֹד פָּרַךְ, צִלְמוֹת לְשִׁמְאוֹל,  
וְאֵיךְ יָרוּ יָרִיּוֹת  
עַל חוֹפְרֵי הַבוֹרוֹת,  
בְּיִסוּרֵי חֲבוּט קֶבֶר הוֹרְדוֹם שְׂאוֹל.

אֵיךְ עָנּוּ אַחֲיוֹתֵינוּ,  
וְסִרְסוּ בְנוֹתֵינוּ,  
כּוֹסוֹת תְּרַעְלָה מִיַּדֵּי רוֹפְאִים אֲכֹזְרִים,  
וּפְלִיטֵי הַשְּׂרִידִים  
בְּמַחְלוֹת וְסִתְרִים,  
וְטַמְיוֹן יְלָדִים בְּבֵתֵי שְׂמֵד כְּמָרִים.

שֶׁהָ תָמִים לְעוֹלָה,  
דָּם בְּנֵי הַגּוֹלָה,  
הוּי אַרְיָאֵל מִנְבֵּלַת חֲסִידֶיךָ,  
צֵאן קֹדְשִׁים מִי יִמְנָה,

ascher ischam lo tichbe,  
 bechunecha hajū mekadesche schemecha.

**Bekol** schema jissrael

masseru nefesch lael,  
 schehu jaassfem, wead jom acharon  
 hizdiku din,  
 weaf ani maamin  
 anu, wescharu schirat bitachon.

**Uwchen** nischar am,

kejatam nidham,  
 beli kewarim lehischteach,  
 welo mazewot,  
 efo liwkot,  
 jewawot lewaw roteach.

**Rak** nissche hadam,

askarotam,  
 tossessim bli schocheach,  
 wehare efre akedatam,  
 terumot dischne misbeach.

**Mi** jemalel

zaar jissrael,  
 ascher dato mikeew nitrefet,  
 uscherit hapeer,  
 kimat miseer,  
 weech komatah hajom nichfefet.

**El** chaj merachem,

adatecha nachem,  
 ascher lecha meod nichssefet,  
 or chadasch tasriach,  
 karne hod tazmiach,  
 weruach elohim merachefet.

אֲשֶׁר אִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה,  
 בְּחֻנֵּיךָ הָיָו מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.

בְּקוֹל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל  
 מָסְרוּ נַפְשׁ לְאֵל,  
 שֶׁהוּא יֵאֲסֹפֵם, וְעַד יוֹם אַחֲרוֹן  
 הִצְדִּיקוּ דִּין,  
 וְאִף אָנִי מֵאֲמִין  
 עָנֹה, וְשָׂרוּ שִׁירַת בְּטָחוֹן.

וּבְכֵן נִשְׂאָר עִם,  
 כְּיָתוּם נִדְהָם,  
 בְּלֵי קְבָרִים לְהִשְׁתַּטַּח,  
 וְלֹא מִצְבוֹת,  
 אֵיפֹה לְבָבוֹת,  
 יִבְבוֹת לִבֵּב רוֹתַח.

רַק נִסְכֵי הַדָּם,  
 אֲזַכְרוֹתֵם,  
 תּוֹסְסִים בְּלֵי שׁוֹכַח,  
 וְהָרִי אֶפְרֵי עֵקֶדְתֵם,  
 תְּרוּמוֹת דְּשָׁנֵי מִזְבֵּחַ.

מִי יִמְלֵל

צַעַר יִשְׂרָאֵל,  
 אֲשֶׁר דַּעַתּוֹ מִכָּאֵב נִטְרַפֶּת,  
 וְשִׂאֲרֵית הַפֶּאֶר,  
 כְּמַעַט מִזְעִיר,  
 וְאִיךָ קוֹמְתָהּ הַיּוֹם נִכְפַּפֶּת.

אֵל חַי מְרַחֵם,

עֲדַתְךָ נַחֵם,  
 אֲשֶׁר לָךְ מְאֹד נִכְסַפֶּת,  
 אֹר חֲדָשׁ תִּזְרִיחַ,  
 קַרְנֵי הוֹד תִּצְמִיחַ,  
 וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת.

## KINNA 45 / קינה מה /

Folgende Kinna sagt man stehend.

Eli zizon weareha,

kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak,

al baal neureha.

Ale armon ascher nutasch,

beaschmat zon adareha,

weal biat mechorfe el,

betoch mikdasch chadareha.

Eli zizon weareha, kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale galut mescharete el,

neime schir semareha,

weal damam ascher schupach,

kemo meme jeoreha.

Eli zizon weareha, kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale hegjon mecholeha,

ascher damam beareha,

weal waad ascher schamam

uwitul sanhedreha.

Eli zizon weareha, kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale siwche temideha,

ufidjone bechoreha,

weal chilul kele hechal

umisbeach ketoreha.

Eli zizon weareha, kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale tape melacheha,

bene dawid gewireha,

weal jofjam ascher chaschach

beet saru ketareha.

Eli zizon weareha, kemo ischa wezireha,

wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה,

כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק,

עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי אַרְמוֹן אֲשֶׁר נָטַשׁ,

בְּאַשְׁמַת צֶאֱן עֲדָרֶיהָ,

וְעַל בֵּיאת מְחֹרְפֵי אֵל,

בְּתוֹךְ מְקוֹדֵשׁ חֲדָרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי גְלוֹת מְשָׁרְתֵי אֵל,

נְעִימֵי שִׁיר זְמֶרֶהּ,

וְעַל דָּמָם אֲשֶׁר שָׁפָה,

כְּמוֹ מֵימֵי יְאוּרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי הַגִּיּוֹן מְחוּלָּיָהּ,

אֲשֶׁר דָּמָם בְּעָרֶיהָ,

וְעַל וַעַד אֲשֶׁר שָׁמַם

וּבִטּוֹל סִנְהֶדְרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי זְבַחֵי תַמְיִדָּהּ,

וּפְדִיּוֹנֵי בְכוּרֶיהָ,

וְעַל חֲלוּל כְּלֵי הַיֵּכָל

וּמִזְבַּח קְטוֹרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי טַפֵּי מְלָכֶיהָ,

בְּנֵי דָוִד גְּבִירֶיהָ,

וְעַל יַפְּיָם אֲשֶׁר חָשַׁף

בַּעַת סָרוּ כְּתָרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרִיָּה, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִיּוֹרָהּ,

וּכְבַּתוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

Ale **chawod**, ascher gala  
 beet churban dewireha,  
 weal lochez ascher lachaz,  
 wessam sakim chagoreha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale **machaz** werow makot  
 ascher huku nesireha,  
 weal **nipuz** ale sela  
 olaleha unareha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale simchat ojeweha  
sachaku al schewareha,  
 weal inui bene chorin  
 nediweha tehoreha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale **fescha** ascher aweta  
selul derech aschureha,  
 weal **ziwot** kehaleha  
 schesufeha schechoreha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale **kolot** mechorfeha,  
 beet rabu fegareha,  
 weal **rigschat** megadefeha,  
 betoch mischkan chazereha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

Ale **schimcha** ascher chulal  
 befi kame mezereha,  
 weal **tachan** jezawechu lach,  
 keschow uschma amareha.  
 Eli zijon weareha, kemo ischa wezireha,  
 wechiwtula chagurat sak, al baal neureha.

עָלִי כְבוֹד, אֲשֶׁר גָּלָה  
 בַּעַת חֲרַבַּן דְּבִירֶיהָ,  
 וְעַל לוּחַץ אֲשֶׁר לַחֵץ,  
 וְשֵׁם שְׂקִים חֲגוּרֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלִי מַחֵץ וְרַב מִכּוֹת  
 אֲשֶׁר הִכּוּ נְזִירֶיהָ,  
 וְעַל נַפּוּץ עָלֵי סֵלַע  
 עוֹלָלֶיהָ וְנַעֲרֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלִי שְׂמִיחַת אוֹיְבֶיהָ  
 שְׁחָקוּ עַל שְׂבָרֶיהָ,  
 וְעַל עֲנוּי בְּנֵי חוּרִין  
 נְדִיבֶיהָ טְהוּרֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלִי פֶשַׁע אֲשֶׁר עָוְתָה  
 סָלוּל דְּרָף אֲשׁוּרֶיהָ,  
 וְעַל צְבָאוֹת קְהָלֶיהָ  
 שְׁזוּפֶיהָ שְׁחוּרֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלִי קוֹלוֹת מְחַרְפֵּיהָ,  
 בַּעַת רַבּוּ פְּגָרֶיהָ,  
 וְעַל רִגְשַׁת מְגַדְפֵיהָ,  
 בְּתוֹךְ מִשְׁכַּן חֲצִירֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלִי שְׂמֵךְ אֲשֶׁר חָלַל  
 בְּפִי קָמִי מִצִּירֶיהָ,  
 וְעַל תַּחַן יִצְחָחוּ לָךְ,  
 קָשׁוּב וּשְׂמֵעַ אֲמֹרֶיהָ.  
 אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,  
 וְכִבְתוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ.

Copyright © 2015 Zsolt Balla  
Herausgeber: Zsolt Balla

Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigung der Ausgabe in jeglicher Form, selbst in Auszügen, nur mit schriftlicher Erlaubnis des Herausgebers.

Für Bestellungen auch im individuellen Design für besondere Anlässe: [bentscher@lauder.de](mailto:bentscher@lauder.de).